

جامعة المنوفية

كلية الآداب

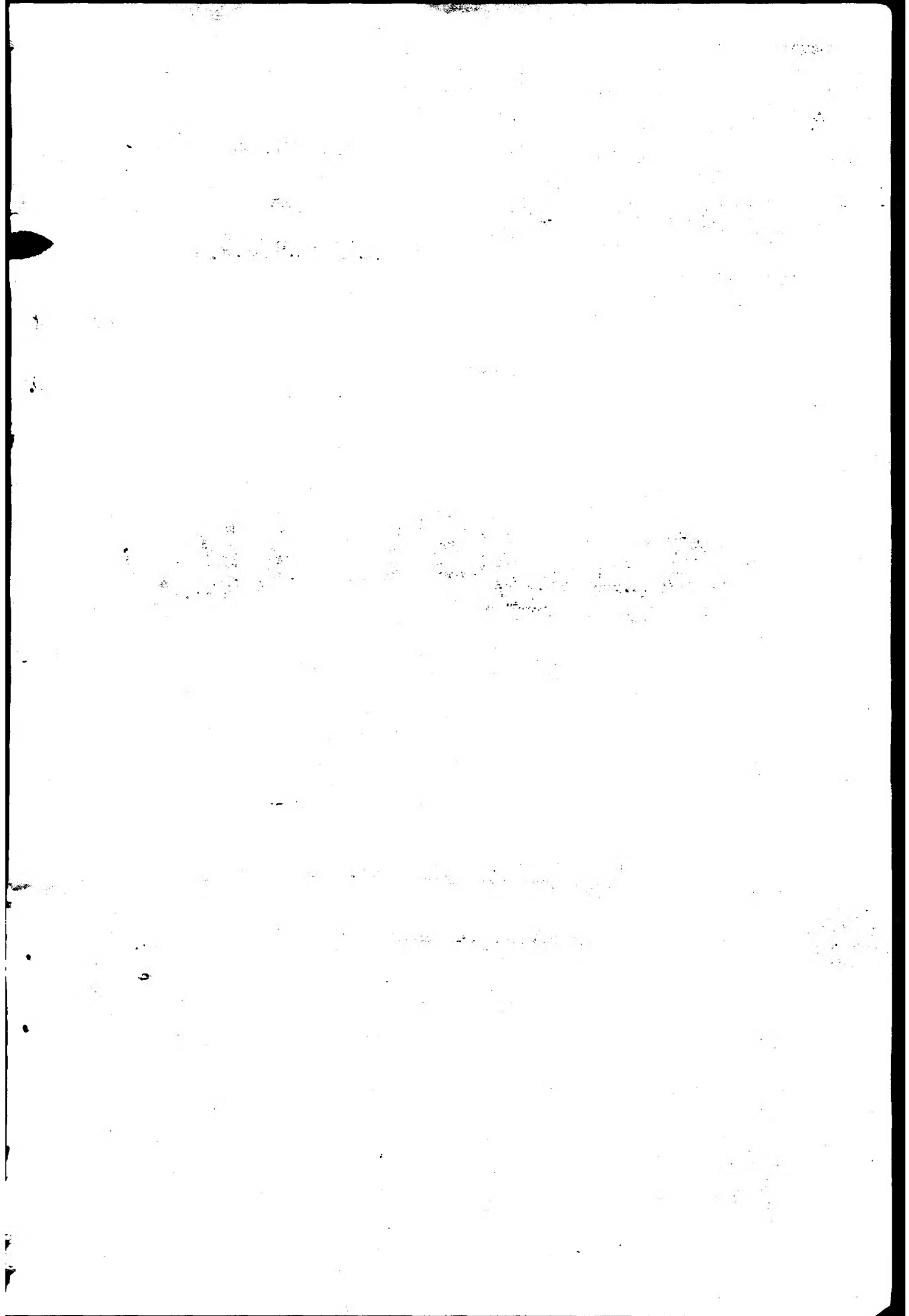
قسم اللغات الشرقية

اللغة الفارسية

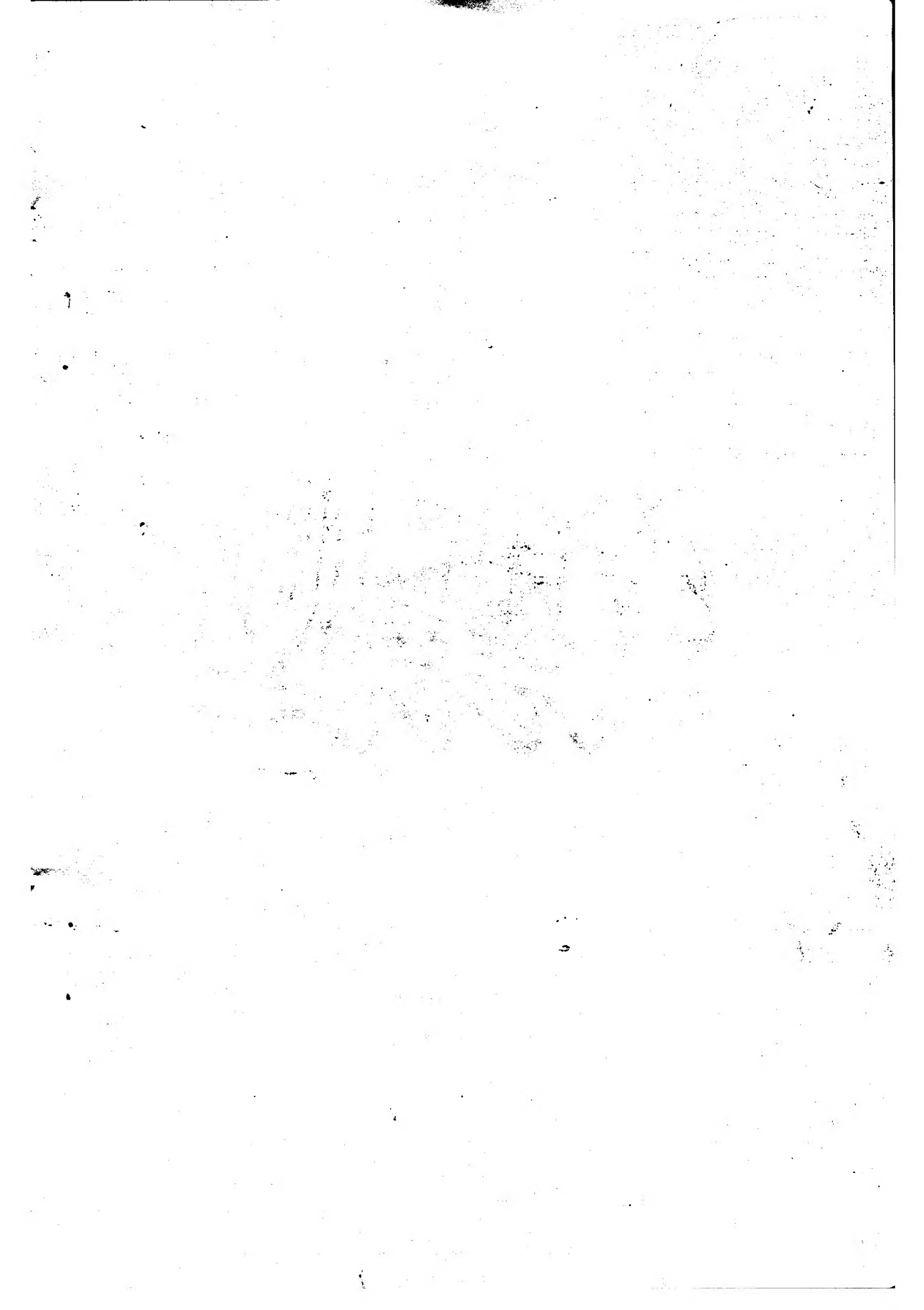
(مبادئ - قواعد - تطبيقات)

أ.د/ أحمد عبد القادر الشاذلى

أستاذ اللغة الفارسية و آدابها



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الفصل الأول

الاسم و أحواله

درس أول

الفباى زبان فارسى

حروف اللغة الفارسية

عدد حروف اللغة الفارسية ٣٢ حرفاً هي :-

أ - ب - پ - ت - ث - ج - چ - ح - خ -
د - ذ - ر - ز - ژ - س - ش - ص - ض - ط -
ظ - ع - غ - ف - ق - ک - گ - ل - م - ن -
ه - و - ی

منها ثمانية حروف عربية خالصة هي :-

ث - ح - ص - ض - ط - ظ - ع - ق

ومنها أربعة حروف فارسية خالصة هي :-

پ - چ - ژ - گ

وباقى الحروف مشتركة بين العربية و الفارسية .

و الحروف العربية لا تأتى فى الكلمة الفارسية مطلقاً .

والفارسية الخالصة لا تأتى فى كلمة عربية مطلقاً .

نطق الحروف الفارسية

تتطق الحروف التالية مثل العربية وهى :

أ - ب - ت - ج - د - ذ - ر - ز - س - ش
غ - ف - ك - ل - م - ن - ه - ي

وتنطق الحروف التالية على النحو المبين أمامها :

پ	تتطق مثل	P	فى الانجليزية	مثل	پلپل
ث	تتطق مثل	س	فى العربية	مثل	مثلا
چ	تتطق مثل	Ch	فى الانجليزية	مثل	چاى
ح	تتطق مثل	هـ	فى العربية	مثل	حل
ژ	تتطق مثل	J	فى الانجليزية	مثل	ژاله
ص	تتطق مثل	س	فى العربية	مثل	صبر
ض	تتطق مثل	ظ	فى العربية	مثل	ضد
ط	تتطق مثل	ت	فى العربية	مثل	طبعاً
ظ	تتطق مثل	ز	فى العربية	مثل	ظلم
ع	تتطق مثل	همزة	فى العربية	مثل	علم
ق	تتطق مثل	غ	فى العربية	مثل	آقا
گ	تتطق مثل	G	فى الانجليزية	مثل	گل
و	تتطق مثل	V	فى العربية	مثل	رو

نطق حرف الهاء و الواو

الهاء فى الفارسية لها وضع خاص فهى :-

١- هاء منطوقة (ملفوظة) اذا وقعت أول أو وسط

الكلمة أو فى نهاية الكلمة الثلاثية وسبقها حرف

مد مثل : شاه - راه - ماه - گاه - چاه .

٢- هاء صامتة اذا وقعت فى آخر الكلمة خلاف ما

سبق ذكره مثل :

- خانه - بنده - نامه - خنده

- والكلمة العربية المنتهية بالتاء المربوطة اذا

دخلت الفارسية فهى :-

١- تصبح هاء صامتة مثل : خيمه - جمله - رقه -

نقشه ... -

٢- أو تصبح تاءً مفتوحة مثل : عصمت - شوكت -

عزت عفت - نعمت - دولت - ثروت

أما حرف الواو فله أربعة مواضع :-

١- واو العطف وهو يربط بين كلمتين مثل :-

آمد و رفت - داد و ستد - محمد و أحمد .

٢- واو حركة مد طويلة مثل : روز - خوب - خون

- خوش - رود - موز .

٣- واو معدولة أى عُدل عن نطقها لوقوعها بين

الخاء و الألف أو الخاء و الياء مثل : خوارزم

خواب - خواهر - خواجه - خوارزم - خویش

- خویشاوند .

٤- حرف الواو الساكن وينطق مثل حرف

V فى الانجليزية مثل :

گاو - رو - آواز - نوار .

ملاحظات عامة

• الفارسية لا تعرف حركات الإعراب إلا فى

التركيب الإضافى و الوصفى :

• الفارسية تعرف حركات المد القصيرة والطويلة .

• الفارسية تعرف التشديد مثل بچه و التثوين مثل :

طبعاً - مطلقاً .

• يحدث تخفيف و ابدال و ادغام فى بعض الكلمات

الفارسية مثل :

سپاد : سپه آواز : آوا

پارس : فارس ابرار : افزار

باج : باز چون : چو

شاد : شه اكنون : كنون

گاد : گه

درس دوم

الاسم

الاسم كلمة لها معنى في ذاتها ولا تقترب بزمان
وتدل على مسمى سواء أكان انساناً أم حيواناً أو
مفهوماً أو مكاناً أو جماداً أو زماناً .

الاسم أنواع :

١ - اسم عام : يدل على الأشخاص والأشياء من جنس

واحد وشامل لمعنى كلى مثل :-

درخت - خانه - زن - باغ - گل - میوه .

٢ - اسم خاص : يدل على شخص معين أو حيوان أو

شیء محدد مثل :-

موسی - فردوسی - مکه - علی - آدم - تهران

- اصفهان -

٣ - اسم ذات : اسم له وجود بذاته مثل : آب - باغ -

گل - کتاب - کوه - شیر - مرد - گاو

٤ - اسم معنى : اسم ليس له وجود بذاته وإنما موجود

بغيره ، يُدرك ولا يحس مثل : هوش - خرد -

دانش - بلندی - کوتاهی .

٥ - اسم جامد : غير مشتق من غيره مثل :

سنگ - زبان - آب - هوا - آقا .

۶- اسم مشتق: ما اشتق من غیره مثل اسم

الفاعل واسم المفعول واسم المصدر والصفات

التي تحل محل الأسماء مثل:

نویسنده - خنده - دانا - گریان - روش - دانش

۷- اسم بسیط : مكوّن من كلمة واحدة مثل:

شاه - خانه - راه - ماه - شهر

۸- اسم مرکب: مكوّن من كلمتين أو أكثر مثل :

کارخانه - شاهراه - بزرگ راه - کتابخانه -

بوستان - پدربزرگ

پرسش ها

در جمله ها و عبارتهای زیر اسامی ذات - معنی

- عام - خاص - ساده و مرکب آنها را مشخص

کنید:

۱- اسم دوست من پرویز است .

۲- من در دانشگاه ام القرى در مکه ادبیات

فارسی می خوانم .

۳- اسم استادم دکتر شاذلی است .

۴- کتاب دستور زبان فارسی روی میز است .

۵- این کتاب ادبیات مال من است .

درس سہم

مذکر و مؤنث

اللغة الفارسية لا تعرف الفرق بين المذكر و
المؤنث والمذكر مذكر بذاته و المؤنث مؤنث بذاته
وهي تماثل اللغات الآرية (الهندوأوربية) في ذلك.

أمثلة :

آقا	خانم
پسر	دختر
خروس	ماکیان
أحمد	فاطمه
مرد	زن
برادر	خواهر
اسب	مادیان

والاسم ان لم یکن مذكراً أو مؤنثاً بذاته یكون
مذكراً أو مؤنثاً حسب معنى الجملة مثل :

گربه (قط - قطة)

خر (حمار - آتان)

شیر (أسد - لبؤة)

گاؤ (بقرة - ثور)

سگ (کلب - کلبه)

وإذا أردنا التذكير وضعنا كلمة (نر) أى مذكر .

وإذا أردنا التأنيث وضعنا كلمة (ماده) أى مؤنث .

مثال

مثل :

شیر نر (أسد) شیر ماده (لبؤة)

گاونر (ثور) گاو ماده (بقرة)

گر به نر (قط) گر به ماده (قطرة)

سگ نر (كلب) سگ ماده (كلبه)

خر نر (حمار) خر ماده (اتان)

الضمائر لا تعرف التذكير و التأنيث مثل :-

من (أنا للمذكر و المؤنث)

تو (أنت - أنت)

او (هو - هي)

ما - (نحن للمذكر و المؤنث)

شما (أنتم - أنتن)

ایشان (هم - هن)

ضمائر الإشارة :

این (هذا - هذه) ، آن (ذاك) ، اینان - اینها

(هؤلاء)

ضمائر الموصول :

که - چه (الذى - التى - اللتان - اللذان - اللاتى)

ضمائر الاستفهام :

کجا (این) کی (متی) کہ (من)

.....

الصفات لا تعرف التذكير و التانیث .

استاد بزرگ (استاذ عظیم)

زن بزرگ (امرأة عظيمة)

مرد بلند (رجل طويل)

زن بلند (امرأة طويلة)

الأفعال لا تعرف التذكير و التانیث :

محمد آمد (جاء محمد)

فاطمه آمد (جاءت فاطمة)

تمرین

۱- در کلمات زیر اسم مذکر و اسم مؤنث را مشخص کنید: (مرد) (زن) (بچه)

مرد - گربه ماده - زن - آقا - دختر -

خواهر - سنگ ماده - اشتر نر

ماکیان - اسب - خروس - مادیان - موش نر -

شیرین

۲- اسامی زیر در حالت مذکر و مؤنث بنهید:

گربه - گاو - شیر - خر - موش

درس چهارم

نكرة ومعرفة

النكرة : تدل على شخص أو شيء غير معروف .
المعرفة : تدل على شخص أو شيء معروف .
والمعرفة فى اللغة العربية تعنى الأسماء التى بنا
إحدى القرائن التالية :

- ١- ال التعريف مثل : الكتاب .
 - ٢- اسم الموصول مثل : الكتاب الذى قرأته كتابى .
 - ٣- الإضافة مثل : كتاب النحو .
 - ٤- المنادى مثل : أيها الكريم .
 - ٥- العلم مثل : محمد - علي - حسن .
- أما فى اللغة الفارسية فجميع الأسماء معرفة فإذا أردت تنكيرها استخدمت إحدى علامات التنكير وهى :-

يك - يكى - يى

وتأتى يك ويكى قبل الاسم والياء بعد الاسم
المراد تنكيره أمثلة :

يك كتاب أو يكى كتاب أو كتابى

أو يك كتابى أو يكى كتابى .

ويمكن استخدام واحدة من علامات التنكير أو اثنتين إحداهما سابقة والأخرى لاحقة .

تمرین

بجذف علامة التكرير

در جمله های زیر اسامی معرفه و نکره را بیان بکنید:

- ۱- بلبلِ برگِ گلی خوش رنگ در منقار داشت.
- ۲- مردی دیدم.
- ۳- ابو علی سینا یکی فیلسوف بود.
- ۴- يك مرد از مرگ نمی ترسد.
- ۵- يك دست صدا ندارد.
- ۶- از لي خطي در لوح كه ملكي بدهيد.
- ۷- اسبی خرید.
- ۸- مرد را دیدم.
- ۹- دختر داشت.
- ۱۰- كتاب را آوردم.

تعريف النكرة:

بحذف علامة التكرير عن الاسم المعرفة

اسبی = اسب	درختی = درخت
يك كتاب = كتاب	يكي خانه = خانه

استعمال ياء التثنية

تستعمل ياء التثنية على النحو التالي :

١- على الأسماء المنتهية بالواو التي هي حركة مد

طويلة على النحو التالي :

مو = مونى رو = رونى

كو = كونى دانشجو = دانشجونى

٢- الأسماء المنتهية بالالف مثل :

دانا = دانائى كدا = كدائى دريا = دريائى

٣- الأسماء المنتهية بالياء مثل :

صوفى = صوفئى عجمى = عجمئى

٤- الأسماء المنتهية بالهاء الصامتة مثل :

خانه = خانه اى - خانه يى

ديوانه = ديوانه اى - ديوانه يى

٥- الأسماء المنتهية بالهاء المنطوقة مثل :

شاه = شاهى راه = راهى

ماه = ماهى

٦- الأسماء المنتهية بالواو الأصلية التى تنطق - V -

تكون على النحو التالي :-

ديو = ديوى گاوى = گاوى ناوى = ناوى

تمرین

اسمهای زیر نکره و معرفه را تعیین کنید :

نامه - جائی - طایفه‌یی - یک - مرد

هوائی - یکی - مرد - گروه - شهر - گلی -

خانه‌یی - دنیائی - یکی کبوتر - هواپیمائی .

أنواع الياء

يوجد في الفارسية استخدامات عديدة لحرف الياء
فهي:

- ١- ياء النكرة مثل: مردی - درختی
- ٢- ياء النسبة مثل: سعودی - مصری -
ایرانی
- ٣- ياء الجدارة الفاعلية مثل: مرد جنگی
- ٤- ياء الجدارة المفعولية مثل: راز پنهانی
- ٥- ياء اللياقة و الاستحقاق مثل: خواندنی - یدنی
پوشیدنی - شنیدنی
- ٥- ياء المصدرية مثل: پیری - جوانی - مردی
- ٦- ياء الموصول مثل: مردی که آمد پدر من است
- ٧- ياء الاضافة و التركيب الوصفی مثل:

- تركيب اضافی

خانه ای محمد

- تركيب وصفی

خانه ای وسیع

تمرین

در این ابیات (ي) چه نوع (ياي) است

۱- دید موسی یک شبانی را بر راه

کوه می گفت ای کریم وای اله

۲- شنیدم که مردی غم خانه خورد

که زنبور بر سقف او لانه کرد

۳- یکی برز یگری نالان در این دشت

بچشم خونفشان آلاله میکشت

۴- یکی در بیابان سگی تشنه یافت

برون از رمل در حیاتش یافت

درس پنجم

مفرد و جمع

المفرد: ما يدل على واحد مثل: مرد - اسب -

- درخت

الجمع: ما زاد عن واحد مثل مردان - اسبان -

باغها - درختها ودرختان .

لا يوجد مثنى فى الفارسية على وجه الخصوص

و أحياناً يستخدمون المثنى فى الأسماء المزدوجة مثل:

دولب = دوزلف = دودست .

و يستخدمون المثنى عند اللزوم على النحو التالى :

۱- يدخلون العدد (دو) على الاسم المفرد مثل :

دودست - دوپا - دوگوش

۲- يستخدمون كلمة زوج أو جفت قبل الاسم مثل :

يك زوج كيوتر

يك زوج گوسفند

يك جفت گوشوار

۳- يستخدمون صيغة المثنى العربية على النحو التالى :

طرفين = زوجين - والدين - ابوين

- جناحين - جانبين - فريقين .

ملاحظة :

لا يعرف الفعل الفارسى التنثية .

علامات الجمع:

علامات أصلية وهي (ان - ها)

علامات عربية وهي (ات - ين - ون - جمع تكسير)

١- استخدامات (ان)

يجمع كل ذي روح من انسان وحيوان بالألف

والنون مثل:-

مرد : مردان اسب : اسبان

مرغ : مرغان پسر : پسران

٢- استخدامات (ها)

يجمع كل أسماء الجماد و-أسماء المعنى بالهاء

والألف مثل:

سنگ : سنگها ميز : میزها -

مدرسه : مدرسه ها هنر : هنرها

خانه : خانه ها ادب : ادبها

٣- استخدام احدى علامتين (ها - او - ان)

بعض الأسماء تجمع باحدى العلامتين و هي :

أ- بعض أسماء النباتات مثل: درخت - نهال -

گل - غنچه

درختان - درختها نهالها - نهالان

گلها - گلان غنچه ها - غنچگان

ب- الأعضاء المزدوجة من جسم الإنسان مثل:

چشم - دست - لب - رخ

چشمان - چشمها - دستان - دستها

لبان - لبها - رخان - رخها

ج- بعض أسماء الزمان مثل:

شب - روز - سال - ماه - روزگار

شبها - روزها - سالها - ماهها - روزگاران

٤- الجمع بـ (ات)

يجمع الفرس بعض الأسماء العربية و الفارسية

بعلامة الجمع العربية للمؤنث السالم مثل:

عادات - حملات - دهات - باغات - گزارشات -

ايلات - پیشنهادات - روزنامجات - ترشی جات

- کارنامجات .

٥- الجمع بـ (ون - ين)

يستخدم الفرس أحيانا الجمع العربي ون - ين

مثل: روحانيون - نحويون - طبيعويون - محصيلين -

مهندسين - مترجمين - ساكنين .

٦- جمع التکسیر (جمع مکسر)

يستخدم الفرس طريقة الجمع العربية على الأسماء العربية سواء كان جمع قلة أو كثرة مثل:
علماء - فقهاء - خلفاء - علوم - صنایع - وزراء .

ملاحظات عامة على الجمع

١- الأسماء المنتهية بالالف أو الواو المد عند جمعها

بالالف والنون يضاف (ي) قبل علامة الجمع مثل :

دانشجو : دانشجویان دلجو : دلجویان

بینا : بینایان دانا : دانایان

٢- الأسماء المنتهية بالهاء الصامتة تقلب الهاء عند

جمع الاسم إلى كاف عند الجمع بالالف و النون

مثل :

نویسنده : نویسندگان سازنده : سازندگان

بیننده : بینندگان کننده : کنندگان

٣- الأسماء المنتهية بالهاء الملفوظة (V) تبقى كما

هي عند الجمع :

گاو : گاوان شاد : شاهان

٤- كلمة سر - گردن تجمعان حسب المعنى :

سران (رؤساء) سرها (رؤوس)

گردن (عظام) گردنها (أعناق)

٥- كلمة نيا بمعنى (جذ) تجمع نياكان - اجداد

٦- أسماء الاشارة تجمع : أنها - انان - اينان

- اينها

٧- الأسماء المنتهية بالالف أو الواو للمد عند جمعها

بالهاء والالف يضاف حرف الياء قبل علامة

الجمع مثل :

جايها - پايتها - سرايتها - جويها - كويها

٨- تستثنى الأسماء التالية مما سبق :

أهو : آهوان : آبرو : آبروان

جادو : جادوان : بانو : بانوان

نيكو : نيكوان : زانو : زانوان

خسرو : خسروان

٩- أجزاء النباتات تجمع بالهاء و الالف :

شاخ : شاخها : ساقه : ساقه ها

شكوفه : شكوفه ها : ميوه : ميوه ها

١٠- الأعضاء المفردة من جسم الانسان تجمع بالهاء

و الألف :

دهن - زبان - بينى - پشت - كمر - ميان

١١- أسماء الزمان الدالة على الوقت تجمع بالهاء

و الألف :

عهد - دوره - قرن - زمان - عصر - فصل -

موسم - صبح - ظهر - بامداد - سحر - بهار -

تابستان - زمستان - پاییز - دوران .

١٢- اسم الجمع يجمع بالهاء و الألف :

دسته - فوج - لشكر - سپاه - قوم - كاروان - خلق

١٣- لا يراعى الفرس فى العصر الحديث هذه

القواعد و يستخدمون علامة الجمع (ها) بدلا

من (ان) يقولون :

اييها - كبوترها - مورچه ها - مصرى ها .

تمیزین

۱- کلمات زیر را جمع بننید :

گوشت - میوه - ترشی - دریا - آسمان - گروه
- درخت - استاد - دانشکده - سر - گردن - دست
- شب - ساقه - نهال .

۲- اسم مفرد را چگونه جمع می بنند ؟

۳- اسمی زیر را مفرد بیارید .

کشورها - نیاکان - نویسندگان - آهوان - پایها
- جایها - گلان - آسمانها .

شهر مکه

شهر مکه اندر میان کوهپایا نهاده است ، بلندترین کوهی که به مکه نزدیک است کوه ابو قبیس است و آن چون گنبدی گرد است ، مسجد حرام به میانه جای وسیع است و گرد برگرد مسجد حرام شهر است و کوچه ها و بازارها هر کجا رخنه ای به میانی کوه در است از مسجد حرام بر جانب مشرق بازاری بزرگ کشیده است از جنوب سوی شمال و بر سر بازار از جانب جنوب کوه ابو قبیس است ، و دامن کوه ابو قبیس صفاست .

• در گفتار بالا اسامی مفرد و اسامی جمع اینهارا بیان بکنید .

• اسامی مفرد جمع ببندید .

• این گفتار ترجمه بکنید .

درس ششم

اسم مصغر و مکبر

مصغر آنست که بر کوچکی و خردی معنای خود دلالت میکند .

مکبر آنست که مصغر نشده است بلکه به هیئت و معنای اصلی خود باقی باشد .
اسم مکبر مثل :

مرد - درخت - طفل - دریا

باغ - پسر - زن

ولتصغیر الاسم یضاف إحدى الحروف التالية :

۱- و مثل : پسر و - دختر و - یار و

۲- ک مثل : مردک - مرغک - باغک

۳- چ مثل : باغچه - دریاچه - دریاچه

وتقلب الأسماء المنتهية بالهاء الصامته الى كاف

عند التصغير مثل :

جوجه : جوجگک

دایه : دایگک

تمرین
پیش از این

۱- در کلمات زیر اسامی مصغر را مشخص کنید:
مأمک - شمشیر - عروسک - بیجه - زلفک

- مردی - کتابچه

۲- اسامی زیر را مصغر بکنید.
درخت - قلم - دختر - زنانه - شیر
شیر - خانه - دریا - جوان

زلفک - بیجه - عروسک - زلفک
زنانه - دریا - شیر - زنانه

درس هفتم

فعل ربط با عام

فعل الكينونة

أفعال الربط هي : استن - بودن - شدن

و استن رابطة حقيقية (رابطة حقيقي)

أحكام الرابطة استن

١- الرابطة لا تصرف في الأزمنة ، فهي ليست

زمنياً و مع ذلك تصرف مثل الفعل في الماضي

ولكنها ليست في زمن الماضي ، فهي غير مقيدة

بزمان ولكنها تفيد كون الحدث قائم بالضرورة مثل :

خدا عادل است (الله عادل)

زمین کره ای است (الأرض كروية)

٢- الرابطة : هي فعل الكينونة العربي ، ولا تكون

إلا في جملة اسمية .

والرابطه في حالة :

الاثبات

من استم

تو استی

او است

ما استیم

شما استید

ایشان استند

النفي

من نیستم

تو نیستی

او نیست

ما نیستیم

شما نیستید

ایشان نیستند

۳- استن هي نفسها هستن والتي تصرف في الایثبات:

هستم - هستی - هست - هستیم - هستید - هستند

۴- ممکن تخفیف استن او هستن علی النحو التالي :

ام - ای - است - ایم - اید - اند

أمثلة :

♦ من دانشجو ام - ما دانشجویان ایم

♦ تو دانشجو ای - شما دانشجویان اید

♦ او دانشجو است - ایشان دانشجویان اند

۵- أما بودن فانها لا تصرف الا في الماضي فقط

وتكون :

بودم - بودی - بود - بودیم - بودید - بودند

۶- أما شدن فهي تصرف في الماضي و المضارع

تمرین

فعل ربط را بیان کنید :

۱- امروز روز جمعه است .

۲- در عربستان سعودی جمعه روز تعطیل است .

۳- ما امروز در خانه ایم .

۴- این روزها در مکه فصل پاییز است .

۵- هوا سرد نیست .

۶- هوا معتدل بود .

۷- مهمانهای ما آقای احمد و محمد هستند .

۸- بچه های آقای محمد کوچک اند .

۹- مکه شهر من است .

۱۰- ماشین پدرم سپاه نیست .

۱۱- خانه من از دانشگاه دور هست .

۱۲- خانه محمد نزدیک من نیست .

درس هشتم

الصفة (صفت)

- الصفة كلمة تبين حالة الموصوف .
صفت كلمه ای است حالت موصوف را بیان میکند .
مثل : مانند
أبجـ شـیرین : شـیرین
مرد دانشمند : مرد دانشمند
شیرین : صفت وایفه
دانشمند : صفت

التركيب الوصفی

يتكون من :

- ١- موصوف ٢- صفة ٣- علامة التركيب الوصفی
- وعلامة التركيب الوصفی هي الكسرة أو الياء أو الهمزة أو (ای) حسب الحرف الأخير للموصوف .
- أمثلة :

باغ کوچک

١- گل زیبا

زن قشنگ

مرد بلند

درخت سبز

راه وسیع

و الموصوف هو الكلمة الأولى و الصفة هي الكلمة الثانية

و علامة التركيب الوصفى هي الكسرة الخفيفة التي
تنطق مع نهاية الموصوف ...

۲- برسهای نحو دانای بزرگ

هوایم ای جت هوای گرم

داستانهای کهن

فالموصوف هو الاسم الأول و الصفة هي الكلمة
الثانية و علامة التركيب الوصفى الياء لانتها
الموصوف بحرف الألف المد .

۳- دانشجوی هو شیار - موی سیاه

روی خوب - بوی طیب

فالموصوف الاسم الأول و الصفة الثانية والعلامة
هي الياء لانتها الموصوف بحرف الواو المد .

۴- خانه وسیع - منظره ای زیبا

دوشیزه ای قشنگ - جمله ای کوتاه

قطره ای کوچک

علامة التركيب الوصفى هي (ء) أو (ای) .
لانتها الموصوف بحرف الهاء الصامته .

۵- گاوهندی - شاه بزرگ

علامة التركيب الوصفى الكسرة لانتها الموصوف
بالواو الساكنة (V) .

أنواع الصفة

١- صفة فاعلية وهى اسم الفاعل مثل :

دهنده

نویسنده

شنونده

بیننده

٢- الصفة المشبهة باسم الفاعل مثل :

بینا

دانا

٣- صيغة المبالغة مثل :

آموزگار.....

کارگر

صنعتگر

٤- صفة مفعولية مثل :

رفته

شنیده

دیده

٥- صفة النسب مثل :

مصرى - تهرانى - سیمین - زرین - پشمنه

روزه - هفته - ماهانه - سالیانه - زنانه - شاهوار

- ماهوار .

درجات الصفة

١- صفة مطلقة مثل :

سفید - سرخ - بلند - دراز - هوشیار

۲- صفة تفضيلية - المفاضلة بين شخصين أو

شئين مثل :

بزرگتر از - سیاهتر از - قشنگتر از

محمد هوشیاتر از محمود است .

۳- صفة عالیة مثل :

قشنگترین - درازترین - خوبترین - زیباترین
- سیاهترین .

۴- صفة افراطیة : وهی الصفة التي تسبقها كلمة:

بسیار - خیلی - سخت - زیاد

خیلی بلند - بسیار هوشیار - زیاد گرم - سخت

سرد

۵- صفة متساویة مسبوقه بكلمة : چندان - چنان

این چندان کوچک است از این .

محمد چنان بزرگ است از محمود .

ملاحظات

* الصفة تكون جامدة مثل : جوان - پیر - تشنه

• الصفة تكون مشتقة كاسم الفاعل و المفعول

.....

• الصفة قد تكون مسبقة بأحد الحروف مثل :

ب	:	بهوش - بخرد
با	:	باهوش - باسواد
بی	:	بی هوش - بی ادب - بیچاره
فرو	:	فروتن - فرومایه
هم	:	همراه - همدل - همزیان
نا	:	ناکام - ناسپاس

وقد تكون من اسم ولاحقة مثل :

بان	:	باغبان - دیده بان
مند	:	هوشمند - هنرمند
ور	:	سخنور - رنجور - پیشه ور
م	:	هفتم
می	:	هفتمی
مین	:	هفتمین
ی	:	شیرازی
گار	:	دروذ گار
گر	:	کارگر

آسا : برق آسا - سيل آسا

آگين : خشماگين

آگين : سترمگين

ناك : ترسناك - بيمناك

انى : روحانى

ين : زرین

ينه : زرينه

هـ : هفته

چى : قهوه چى

تمرین

اول : صفتها در جمله های زیر را مشخص کنید :

- ۱- شیرین دوشیزه خوب هست .
- ۲- او بزرگتر از خواهرانش است .
- ۳- شیرین کیفی بزرگ دارد .
- ۴- مقدس ترین شهر مکه هست .
- ۵- بلندترین کوه های جهان اورست است .
- ۶- شترمرغ بزرگترین پرنده است .
- ۷- زرافه بلندتر از شیر است .
- ۸- نیل بسیار دراز رود است .
- ۹- آسیا بزرگترین قاره هست .

دوم : در ترکیبهای زیر موصوف و صفت

را مشخص کنید: وظایف خطیر - حقایق اسلام -

صخره مقدس - هدفهای بزرگ - مشعلهای

فروزان - قرآن مجید - حدیث نبوی .

سوم : موصوف و صفتهای راکه در این فقره است

مشخص کنید .

دامهای شیطان

شراب و قمار دامهای شیطان است که شیطان
برای مردمان سست ایمان می گسترده است. این
هرچه تجربیات پزشکی و بهداشتی و مطالعات
اجتماعی پیش می رود و عمیقتر می شود زیانها و
آثار شوم این مایع سمی آشکار تر می گردد.
آثار شوم و خطیری را که مستکر در جهازات بدن
وزندگی اجتماعی و اقتصادی دارد محدود به جهتی
نیست.

چهارم : نوع این صفتها را معین کنید :

خطیر - بزرگترین - شریفتر - عالی - خوبترین
- بسیار قشنگ - دانا - نویسنده .

پنجم : صفات مطلق و تفضیلی و عالی را تعیین
نمایید .

- ۱- پسندیده تر اخلاق مردان تقوی است .
- ۲- ساختمان وجودش مردانه وزیبا و متناسب و قامتش بلندترین قامت بود .
- ۳- در فرهنگ اسلامی انسان عالیه ترین موجودی است .
- ۴- این سال دراز هست .
- ۵- شیرین خویتر از پروین هست .
- ۶- او بسیار بلند هست .
- ۷- سوزان خیلی قشنگ بود .
- ۸- استاد ما عالم بزرگ است .
- ۹- مکه مقدس ترین شهر در جهان هست .

درس نهم

الضمائر

1- الضمير الشخصي المنفصل

أ- الضمير الشخصي المنفصل

(أ- في حالة الفاعلية)

من

تو

او - وى

ب- في حالة المفعولية

من را

تورا

اورا

مارا

شمارا

ايشانرا

ج- في حالة الإضافة :-

كتاب من

كتاب تو

كتاب او - كتاب وى

كتاب ايشان

٢- الضمير الشخصي المتصل

أ- فى حالة الفاعلية

..... م دأئم

..... ت دأنى

..... د دأند

..... يم دأئيم

..... يد دأئيد

..... ند دأندد

ب- فى حالة المفعولية

..... م زئدم يضربنى

..... ت زئدت يضربك

..... ش زئدش يضربه

..... مان زئدمان يضربنا

..... تان زئدتان يضربكم

..... شان زئدشان يضربهم

ج- فى حالة الاضافة :

م - ت - ش - مان - تان - شان

کتابم	خانه ام
کتابت	خانه ات
کتابش	خانه اش
کتابمان	خانه مان
کتابتان	خانه تان
کتابشان	خانه شان

۳- الضمير المشترك

خود

خویش

خویشان

وهي ضمائر مشتركة وتوكيدية وتحل محل الضمير أحيانا

♦ خود	من خود	أنا نفسي
	تو خود	أنت نفسك
	او خود	هو نفسه
	ما خود	نحن انفسنا
	شما خود	أنتم أنفسكم
	ایشان خود	هم أنفسهم

• خود بمعنى من - تو - او

خود آدمم — خود آمدی — خود آمد

• خود مفعولية : من خود را تو خود را

• خود اضافه

كتاب خود

* استعمال خویش يستعمل في المفعولية والاضافة أكثر.

* استعمال خویشین يستعمل أكثر في المفعولية.

۴- ضمير الموصول

که = الذي أو التي و اللذان و اللتان و اللاتي للعاقل

و غير العاقل

چه = لغير العاقل

وتسبق ضمير الموصول

۱- ياء الموصول :- مرد يکه آمد پس من هست .

* ضمير منفصل : من که زبان عربی را تحصیل

میگیرم ؟

* اسم اشاره : آنچه - آنکه

* كلمة هر : هر که - هر چه

۵- ضمائر الإشارة

این : هذه - هذه

آن : ذلك - تلك

و یجمعان بالعلامتين : اینها - اینان - آنها - آنان

* إذا اقترنت این باحدی الکلمات التالية صارت ام

روز - شب - سال

امروز - امشب - امسال

* في حالة وجود (در) تبقى دون تبديل

در این روز در این شب در این سال

* إذا اقترنت این - آن - بالباء قلبت الألف (د) مثل :

بدین - بدان

ومثلها او - ایشان نقول :

بدو - بدیشان

٦- ضمائر الاستفهام

١- كه = مَنْ كه آمد ؟ كيست ؟

این کتاب مال كيست ؟

٢- چه = مَا - ماذا

چه گفתי ؟ أحوال شما چطورید ؟

چه کردی ؟ چطوری ؟

٣- چند : كم

چند ريال داری ؟

چند درس نوشتی ؟

این خانه را بچند خریدی ؟

۴- کی = منی

کی به آنگه رسیدید ؟

کی به آفره مسافرت همراه کرد ؟

۵- کجا = این

دانشگاه ام القری کجاست ؟

خانه شما کجاست ؟

۶- چرا : لماذا

چرا دیر آمدی ؟

۷- آیا : هل

آیا درس را نوشتی ؟

آیا به ریاض مسافرت کردی ؟

۷- ضمیر متبهم

منها : هیچ - همه - یکی - کسی

دیگری - فلان - هر کدام - دیگران

توہین

۱- انواع ضمیر را در متن زیر مشخص کنید .

گرگ و بره

گرگ گرسنه ای هنگام غروب به کنار رود خانه
ای رسید، بر آنجا بره ای دید ، بره پایینتر از او
داشت از رود خانه آب می خورد گرگ به بره گفت:
"بی ادب چرا آب را کثیف می کنی ؟ من نمی توانم
آب کثیف بخورم ." بره گفت : خیلی معذرت می
خواهم آقا اما آب از بالا به پایین می آید ، چطور
ممکن است من آب را برای شما کثیف کنم ؟ گرگ
گفت : چرا مادرت هفتهء گذشته مرا دزد خواند ؟
بره جواب داد : مادر من دو سال پیش مرد. من
مادر ندارم . گرگ باخشم گفت : پس لابد پدرت بود
که به من توہین کرد. بره گفت: آقای گرگ من
پدر هم ندارم ، او هم سال پیش فوت کرد . گرگ
باعصبانیت فریاد زد : به من چه مربوط است که
پدرت فوت کرد ، من گرسنه ام و باید غذا بخورم .

و در حالیکه این سخن را می گفت، بر روی برده پرید
 او را پاره پاره کرد و خورد.

لغات

گرگ	دنب	برده	حمل
گرسنه	جائع	به کنار	بجوار
رودخانه	نیر	پایینتر	اسفل
کثیف کردن	آن یلوت	دزد	لص
باخشم	بغضب	توهین	آن یزین
قوت کردن	یموت	باغصبانیت	بغضب
فریادزدن	آن یصیح	پاره پاره کردن	آن یمزق

۲- صفات را در متن بالا مشخص کنید.

۳- فعل ربط در متن بالا بیان بکنید.

جمله های زیر را باضمیر مناسب کامل کنید.

- ۱- دانشجو هست.
- ۲- به مکه مسافرت کردیم.
- ۳- سال آینده فارغ التحصیل خواهیم شد.
- ۴- استاد بودید.
- ۵- به مدینه رفتند.

هوای مکه

فصل تابستان در مکه هوا گرم است ، هوای
ریاض گرمتر از هوای مکه است ، و هوای مدینه
خنکتر از هوای مکه است . آب و هوای عربستان
سعودی در تابستان خیلی گرم است .
هوای آبها از هوای مکه سرد تر است ، ولی
هوای حائل سرد ترین است ، آسمان مکه بطور کلی
صاف است ولی برخی از ابرهای سفید در زمستان
پیدا میکند . باران بطور کلی در صحرای شبه جزیره
عرب کمتر از صحرای ایران است .

لغات

هو	=	جو	آب و هوا	=	طقس
گرمتر	=	اشد حرارة	خنکتر	=	أبرد
بطور کلی = بشكل عام .					

روباه و کلاغ

کلاغ تکه ای پنیر دید ، آن را برداشت و به سوی
درخت بلندی پرواز کرد، روباهی او را دید، و تصمیم
گرفت آن پنیر را بدست بیاورد.
روباه به زیر درخت آمد و شروع به تملق گفتن
از کلاغ کرد، او از زیر درخت فریاد زد: به به
چه پرندۀ زیبایی چه پرهایی برآئی اگر صدایت
هم به زیبایی پرهایت باشد . سزاوار است که ترا شاه
پرندگان بخوانند، کلاغ از حرفهای روباه بسیار
خوشحال شد و دهانش را باز کرد تا غار کند ، اما
همینکه دهانش را باز کرد ، تکه پنیر از دهان او
به زیر درخت افتاد ، روباه حیلۀ گریز داشت و
بسرعت فرار کرد .

لغات

روباه	: ثعلب	کلاغ	: غراب
تکه	: قطعة	پنیر	: جبن
برداشت	: حمل	پرواز کرد	: طار
بدست بیاورد	: آن یستولی	زیر	: تحت
به به	: أحسنت	پرنده	: طائر
زیبائی	: جمیل	پر ها	: ریش
برآفتی	: لامع	پرهایت	: ریشك
هم	: مثل	سزاوار	: لائق
پرنندگان	: طیور	حرفها	: كلام
دهان	: فم	بازکرد	: فتح
غار غار کند	: لينعق	حيله گر	: المحتال

درس هفتم

قیود

القیود أنواع :

۱- قید مکان

آنجا - اینجا - بالا - پائین - پشت - پس
- عقب - جلو - پیش - دور - نزدیک - بیرون
- خارج - داخل - در - تو - همه جا

۲- قید زمان :

آنوقت - آنگاه - اکنون - حالا - امروز - امشب
- دیشب - دیروز - پَریشب - پَریروز - امسال
- قبل - پیش - بعد - پس - سابقا - قبل از این
- فوراً - گاهی - همیشه - هنوز - ناگاه -
ناگهان .

۳- قید مقدار و مقایسه :

کم - اندک - زیاد - بسیار - اقلاً - تنها - فقط
- حتی - آنطور - اینطور ...

۴- قید نفی و اثبات

اری - بلی (اره - بله) - خیر - نخیر - نه

توربین

شیر و موش

شیری در جنگلی خوابیده بود - ناگهان موش کوچکی از روی بینی او دوید و او را از خواب بیدار کرد شیر خیلی خشمگین شد ، موش را در میان پنجه اش گرفت و خواست او را بگشاید . اما موش برای نجات جاننش بشدت عجز و نیاز کرد ، شیر دلش به حال اوسوخت و او را رها کرد کمی بعد از آن شیر در دام یک شکارچی گرفتار شد ، شیر با صدای بلند می غرید و تلاش می کرد تا خود را از دام خلاص کند اما تمام کوششهای او برای رهائی بیهوده بود در همان وقت موش کوچکی آمد و دید که چه اتفاق افتاده است ، موش فوراً شروع به جوییدن بندهای دام کرد و در زمانی کوتاه شیر را از دام آزاد کرد .

لغات

شیر	اسد	موش	فأر
جنگلی	غابة	خوابیده	نائم
کوچکی	صغیر	بینی	انف
دوید	جری	بیدار کرد	أيقظ
پنجه	مخالب	اورا بکشد	يقتله
جانش	روحه	زاری	ضعف
دلش	قلب	سوخت	احترق
رما کرد	اطلق سراح	دام	شرك
شکارچی	صیاد	گرفتار شد	وقع في أسر
صدای بلند	صوت عال	می غرید	زار
تلاش می کند	يسعى	کوششها	مسابی
رهایی	التخلص	بیهوده	بلا فائدة
چه اتفاق افتاده: ما وقع	جویدن	قرض	قصر
بندها	عقد	کوتاه	قصیر
آزادکرد	حرر - خلص		

- ۱- متن بالا را به عربی ترجمه بکنید .
- ۲- ضمائر را مشخص کنید .
- ۳- انواع یا را بیان کنید .
- ۴- انواع صفتها را تعیین بکنید .
- ۵- اسامی مفرد را معین کنید .

دریں ناز و نسیم

العدد (عدد)

العدد الأصلي	عربك	عربي
١ -	واحد	1
٢ -	اثنان	2
٣ -	ثلاثة	3
٤ -	اربعة	4
٥ -	خمسة	5
٦ -	ستة	6
٧ -	سبعة	7
٨ -	ثمانية	8
٩ -	تسعة	9
١٠ -	عشرة	10
١١ -	الحادية عشر	11
١٢ -	الثانية عشر	12
١٣ -	الثالثة عشر	13
١٤ -	الرابعة عشر	14
١٥ -	الخامسة عشر	15
١٦ -	السادسة عشر	16
١٧ -	السابعة عشر	17
١٨ -	الثامنة عشر	18
١٩ -	التاسعة عشر	19
٢٠ -	عشرون	20

العقود

۱۰۰	صد	۱۰۰	صد
۷۰	هفتاد	۸۰	هشتاد
۴۰	چهل	۵۰	پنجاه
۲۰	بیست	۳۰	سی

المئات

۱۰۰	صد	۲۰۰	دویست	۳۰۰	سیصد
۴۰۰	چهارصد	۵۰۰	پانصد	۶۰۰	ششصد
۷۰۰	هفتصد	۸۰۰	هشتصد	۹۰۰	نهمصد
۱۰۰۰	هزار	۱۰۰۰۰۰	میلیون		
۱۰۰۰۰۰۰	میلیارد				

أعداد متفرقة

٣٥	سى و پنج	٦٥	شصت و پنج
٧١	هفتاد و يك	٨٩	هشتاد و نه
١٣٥	يكصد و سى و پنج	٢٧١	شصد و هفتاد و يك
٩٨٩	نهصد و هشتاد	٤٦٦٥	چهار هزار و ششصد و نه
			و شصت و پنج

عدد و صفی

١	یکم - اول	٢	دوم	٣	سوم
٤	چهارم	٥	پنجم	٦	ششم

هفتم - هشتم - نهم - دهم - یازدهم

پانزدهم - بیستم

صدم - یکصد و پنجاه و پنجم

(إضافة م أو می أو مین مضموم ما قبلها على العدد
الأصلى)

نیم = نیمه	نصف	♦	ثلث	سه يك
ربع	چهار يك	♦	خمس	پنج يك
سدس	شش يك	♦	سبع	هفت يك
ثمان	هشت يك	♦	تسع	نه يك
عشر	ده يك	♦		

العدد الكسري

١/٢ : نصف (يك من اربعة او يك اربعة او يك دهم)

٣/٢ : ثلث (ثلاثة من اربعة او ثلث اربعة او ثلث دهم)

٣/٤ : ربع (ثلاثة من اربعة او ربع اربعة او ربع دهم)

٤/٤ : واحد (اربعة من اربعة او واحد اربعة او واحد دهم)

٨/٢ : اربعة (اربعة من اربعة او اربعة اربعة او اربعة دهم)

٧/١٠ : عاشر (سبعة من عشرة او سبعة اربعة او سبعة دهم)

٧/١٠ : عاشر (سبعة من عشرة او سبعة اربعة او سبعة دهم)

٧/١٠ : عاشر (سبعة من عشرة او سبعة اربعة او سبعة دهم)

العدد التوزيعي

نيم نيم : نصفان نصفان : يك يك : واحدا واحدا

سنة سنة : ثلاثة ثلاثة : ده ده : عشرة عشرة

هزار هزار : الفا الفا

الفصل الثاني

الفصل

1941

1942

المصدر

المصدر: اسم يدل على اتمام العمل ولا يعبر عن زمن بعينه، و هو يعامل معاملة الاسم .

المصادر الفارسية تنتهي جميعها بحرف النون مثل :

رفتَن ♦ (أن يذهب - الذهاب)

گفتَن ♦ (أن يقول - القول)

کردَن ♦ (أن يعمل - العمل)

رسیدن ♦ (أن يصل - الوصول)

دانستن ♦ (أن يعرف - المعرفة)

نوشتَن ♦ (أن يكتب - الكتابة)

دادَن ♦ (أن يعطي - العطاء)

والمصدر الفارسي ينتهي بتن أو دن

أمثلة للمصدر المنتهي بـ(تن)

نشستن ♦ (أن يجلس - الجلوس)

تاختَن ♦ (أن يهاجم - الهجوم)

رفتَن ♦ (أن يذهب - الذهاب)

داشتَن ♦ (أن يمتلك - الامتلاك)

گفتَن ♦ (أن يقول - القول)

سوختَن ♦ (أن يحرق - الاحتراق)

أمثلة للمصدر المنتهي بـ (دن)

کردن - فهمیدن - بوسیدن - بلعیدن - رسیدن -

خریدن - ترسیدن - خوردن .

و المصادر الفارسية بسيطة أو مركبة و البسيطة

تتكون من كلمة واحدة مثل :

شکستن = أن يكسر خریدن = أن يشتري

خوردن = أن يأكل فهمیدن = أن يفهم

و المصادر المركبة من كلمتين أو أكثر مثل :

در آمدن = أن يدخل

عبور کردن = أن يعبر

عقب نشینی ماندن = أن يتقهقر

آغاز کردن = أن يبدأ

پنهان کردن = أن يختفي

به جای آوردن = أن يحل محل

و هناك مصادر جعلية تتكون من الأسماء مضافاً

اليها علامة المصدر مثل :

جنگ = جنگیدن - أن يحارب

فهم = فهمیدن - أن يفهم

بلع = بلعیدن - أن يبلع

طلب = طلبیدن - أن يطلب
 هراس = هراسیدن - أن يخاف
 ترس = ترسیدن - أن يخاف
 بوسه = بوسیدن - أن يقبل

ولكل مصدر مادة أصلية يأتي منها أزمنة
 المضارعة ومصدر مرخم يأتي منها أزمنة الماضي.

المصدر المرخم

المصدر المرخم

يأتي المصدر المرخم من المصدر بعد حذف
 حرف النون مثل:

ساخنت = ساخت دیدن = دید

رفتَن = رفت دادن = داد

نوشتَن = نوشت رسیدن = رسید

شروع کردن = شروع کرد

بیرون رفتَن = بیرون رفت

بالا رفتَن = بالا رفت

ومن المصدر المرخم نأتى بما يلى :-

١ - اسم المفعول

يتكون من مصدر مرخم + هاء صامتة

أمثلة :

نوشته = نوشته (مکتوب)

ساخنت = ساخته (مصنوع)

بافتن = بافته (منسوج)

خواندن = خوانده (مقروء)

٢ - الماضى المطلق :

الماضى المطلق زمن وقع فى الماضى بصفة

مطلقة وحدث منذ زمن ويطلق عليه ماضى مطلق .

ويتكون من :

ضمائر شخصية منفصلة + مصدر مرخم +

ضمائر شخصية متصلة .

امثلة :

المصدر رفتن

المصدر المرحم = رفت

ما رفتیم

من رفتم

شما رفتید

تو رفتی

ایشان رفتند

او رفت

المصدر: شروع کردن

ما شروع کردیم

من شروع کردم

شما شروع کردید

تو شروع کردی

ایشان شروع کردند

او شروع کرد

ويمكن الاستغناء عن الضمائر الشخصية للمنفصلة مثل:

دید

دیدي

دیدم

دیدند

دیدید

دیدیم

فی زمن الماضی المطلق تأتي كلمات تفید زمن

الماضی المطلق مثل :

دی - دیروز - دیشب

گذشته = سال گذشته - ماه گذشته

آسم فی الزمن الماضی :

رضا پهلوی - فراعنه - اوشیروان

أمثلة من الجمل المنتهية بالماضي المطلق :

- ۱- پروین آمد .
- ۲- پدر به حمید گفت .
- ۳- حمید کتاب را آورد .
- ۴- عبد المطلب پیغمبر (ص) را بر خلیمه عرض کرد.
- ۵- من روز شنبه به کتبخانه رفتم .
- ۶- نیروهای دشمن نزدیک مواضع ما مستقر کردند .
- ۷- سرپرست کمیون اسرای ادعاهای مربوط به بد رفتاری اسیران را به شدت محکوم کرد .
- ۸- فراعنه هر مها را ساختند .
- ۹- عمر خطاب کسری یزد گرد سوم را محاربه کرد .
- ۱۰- طاهر حسین امین عباسی را کشت .

التزجئة

- ١- جاءت پروين
- ٢- قال الأب حميد :
- ٣- أحضر حميد الكتاب .
- ٤- عرض عبد المطلب النبي (ص) على حليلة .
- ٥- ذهبت إلى المكتبة يوم السبت .
- ٦- تمركزت قوات العدو بالقرب من مواقعنا .
- ٧- انتقد مسئول لجنة الأسرى بشدة الادعاءات الخاصة بسوء معاملة الأسرى .
- ٨- بنى الفراعنة الأهرام .
- ٩- حارب عمر بن الخطاب يزجرد الثالث .
- ١٠- قتل طاهر بن الحسين الأمين العباسي .

۳- الماضي الاستمراري (ماضى استمراري)

الماضى الاستمراري زمن واقع فى الماضى ويتكرر حدوثه، يفيد استمرار حدوث الفعل فى الماضى .
يتكون الماضى الاستمراري من :

مى أو همى + الماضى المطلق

أمثلة :

مى ديدم - مى ديدى - مى ديد -

مى ديديم - مى ديديد - مى ديدند

دادن :

من ميدادم - توميدادى - او ميداد - ماميداديم

شما ميدايد - ايشان ميدادند

و الماضى الاستمراري نوعان :-

١- ماضى استمراري كامل وهو ما سبق شرحه .

٢- ماضى استمراري ناقص و يتكون من :-

ماضى مطلق + ى مع جميع الضمائر ما عدا ما وشما

أمثلة :

من کردمى

توکردنى

او کردى

ايشان کردندى

أدوات الماضي الاستمراري:

يأتي مع الماضي الاستمراري كلمات تفيد الاستمرار هي: چون - وقتی که - هر روز - همیشه
أمثلة للماضي الاستمراري الكامل :

- ١- چون محمد میرسید شیرین رفت.
- ٢- وقتی که استاد درمی آمد دانشجویان نشستند.
- ٣- چون فرمانده میرسید سربازان صف کشیدند.
- ٤- همیشه پسران را نصیحت میکرد.
- ٥- هر روز من بدانشکده میرفتم.

الترجمة

- ١- عندما وصل محمد ذهب شیرین .
- ٢- عندما دخل الأستاذ جلس الطلاب .
- ٣- عندما وصل القائد اصطف الجنود .
- ٤- كان ينصح الأولاد دائما .
- ٥- اذهب إلى الكلية كل يوم .

در گذشته، احتمالاً...

۴- الماضی النقلی:

الماضی النقلی علی نوعین وهما حدث وقع فی الماضی وانتهی مثل: کتابت راخوانده ام (قد قرأت الكتاب)

- وحدث وقع فی الماضی ولا يزال اثره:
- ۱- حسن خوابیده است (قد نام حسن)
 - ۲- حسین ایستاده است (لا زال حسین واقفاً)
 - ۳- و الماضی النقلی يتكون من:
 - ۴- اسم مفعول + تصریف استن وهي:

استم - استی - است

استیم - استید - استند

و اختصارها:

ام - ای - است

ایم - اید - اند

أمثلة:

کردن :

کرده‌ام / کرده‌ای / کرده است

کرده ایم / کرده اید / کرده اند

گرفتن :

گرفته‌ام / گرفته‌ای / گرفته است

گرفته ایم / گرفته اید / گرفته اند

تمرین

مکه سرزمینی که من در آن دنیا آمده‌ام و در آن
بزرگ شده‌ام میهن من است پدر و ما درم نیز چون من
در اینجا دنیا آمده‌اند ، پدر بزرگان من که پدر و ما در
نام آنان زبانه احترام یاد میکنند بزرگانی که نام آنان را
در تاریخ می خوانیم همه در خاک این سرزمین به خواب
آرامیده اند ، طبیعتی که مناظر زیبائی آن از
هر سوگسترده است کتابهایی که فکر را پرورش
می دهد زبانی که با آن کتابها را می خوانیم ، برادر ،

خواهر و دوستانم و ملت بزرگی که من فردی از آنها

خلاصه هرچه می بینم و هرچه دوست دارم به همه

جزء میهن من است ، من هنوز به اندازه کافی بزرگ

نشده ام که آن سنگام که به این قانونی می رسم

وظایف مهمتری دارم که باید نسبت به میهن خود انجام

دهم . شمس استغفره روح استغفره و استغفره

استخرج من القطعة : عیا استغفره عیا استغفره

۱- الأفعال التي في زمن الماضي النقلي .

۲- الكلمات المنتهية بالياء مع بيان نوع الياء .

۳- جملة اسمية و بين أركانها .

۴- تركيباً اضافياً و آخر وصفيّاً و بين أركانها .

۵- الأسماء المفردة وضعها في الجمع .

۶- الأسماء التي في الجمع و هات مفرداتها .

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

داده ما ه عماء نینف ز آق زینب زینب زینب زینب

۵- الماضي البعيد

حدث وقع في الماضي وسبق حدوثه حدث آخر

يتكون الماضي البعيد من:

اسم المفعول + تصريف بودن

بودم - بودی - بود - بودیم - بودید - بودند

أمثلة :- گرفتن

گرفته بودم گرفته بودی

گرفته بود گرفته بودیم

گرفته بودید گرفته بودند

رفتن

رفته بودم رفته بودی

رفته بود رفته بودیم

رفته بودید رفته بودند

تمرین

جمعیت هلال احمر

در حدود صد سال پیش، نویسنده ای از مردم

سوئیس درباره وضع ناگوار زخمیان یکی

از جنگ‌ها کتاب کوچکی نوشته بود، او در این

کتاب پیشنهاد کرده بود که از میان مردم گروه‌های داو

طلب شوند تا به یاری زخمیان و بیماران میدانهای

جنگ بشتابند. پیشنهاد این نویسنده سبب شد تا جمعیتی

برای نجات زخمیان و آسیب دیدگان جنگ تشکیل

شود، این جمعیت هسته ای نخستین جمعیت بین

المللی صلیب سرخ است که در کشور ما جمعیت هلال

احمر نامیده می شود.

المفردات:

نویسنده ای : کاتب مردم سوئیس : اهالی سوئیس را

درباره : حول ناگوار : مزری

زخمیان : الجرحی پیشنهاد : اقتراح

گروهها : جماعات
داو طلب : متطوع
بیماران : مرضی
نجات : انقاذ
آسیب دیدگان : المتضررون
هسته : نواة
جمعیت بین المللی : جمعية دولية

- ۱- ترجم النص .
- ۲- استخراج الأفعال التي في الماضي البعيد .
- ۳- هات تركيباً اضافياً و آخر وصفيّاً .
- ۴- استخراج الكلمات المفردة و اجمعها و هات مفردها .

٦- الماضي الالتزامي (الشيكي)

حدث وقع في الماضي ولكن يشك في وقوعه ويتكون من:
اسم مفعول + تصريح باشيدن في المضارع الالتزامي
أمثلة :

رفته باشم رفته باشي رفته باشد

رفته باشيم رفته باشيد رفته باشند

شروع کردن

شروع کرده باشم شروع کرده باشي شروع کرده باشد

شروع کرده باشيد شروع کرده باشند

شروع کرده باشم شروع کرده باشي شروع کرده باشد

شروع کرده باشيد شروع کرده باشند

و تأتي معه كلمات : باید ، شاید

المادة الأصلية

المادة الأصلية هي الأصل الذي يدخل في تكوين أفعال المضارعة والأمر و النهى و المستقبل و المشتقات و المادة الأصلية يمكن استخراجها من المصادر تبعا لما يلي:

١- المصادر النامية: هي المصادر التى تتفق حروف مادته مع حروف المصدر بعد حذف علامة المصدر مثل :

خوردن = خور	بافتن = ياف
رستیدن = رست	شمردن = شمر
ماندن = مان	آوردن = آور = آر

٢- المصادر القياسية: وهى التى تختلف مادتها الأصلية عن المصدر اختلافا يسيرا مثل :

ساختن = ساز	آموختن = آموز
انداختن = انداز	سوختن = سوز
نواختن = نواز	یافتن = یاب
شناختن = شناس	

٣- المصادر السماعية: وهي المصادر التي تختلف

مادتها عن المصدر اختلافا كبيرا مثل :

دادن	=	ده	=	دیدن	=	بین
آمدن	=	آ	=	رفتَن	=	رو
شکستن	=	شکن	=	نوشتَن	=	نویس
کردن	=	کن	=	شنیدن	=	شنو
نهادن	=	نه	=	مردن	=	میر
زدن	=	زن	=	گشتَن	=	گرد

ومن المادة الأصلية تأتي أزمنة المضارعة

۱- المضارع الانزاسی:

يعبر عن حدث يقع في الحال أو المستقبل ويشك

في وقوعه ويأتي معه كلمات كاشن - شاید .

تكوينه :

يتكون من المادة الأصلية + الضمائر الشخصية

وهي : م - ي - د - يم - يد - ند

أمثلة :

رفتن = رو

روم - روی - رود

رویم - روید - روند

دیدن = بین

بینم - بینی - بیند

بینیم - بینید - بینند

کردن = کن

کنم - کنی - کند

کنیم - کنید - کنند

۱- محمد از کلاس خروج کند .

۲- شاید محمد هفته آینده بپاھرہ بیاید .

۳- فردا من به اسکندریه روم .

۲- المضارع الاخبارى

يدل على وقوع الحدث فى الحال أو المستقبل
ويكون حدوثه مؤكدا .

تكوينه :

يتكون من مى أو همى + مادة أصلية + ضمائر شخصية
أمثلة

دادن = ده

مى دهد

مى دهى

مى دهم

مى دهند

مى دهيد

مى دهيم

مسافرت کردن = مسافرت كن

مسافرت میکنم = مسافرت ميكنى

مسافرت میکند = مسافرت ميكنيم

مسافرت میکنيد = مسافرت ميكنند

تَمَارِین

- ۱- من بعضی از کتابهای الغزالی را دیده‌ام.
- ۲- زمین به دور خورشید می‌گردد.
- ۳- گاليله در شهر بیزا زندگی می‌کرد.
- ۴- علی به مکه مسافرت رفت.
- ۵- ابن سینا آنچه را کشف کرده بود بادانشمندان در میان می‌نهاد.
- ۶- پروین کتاب می‌خواند.
- ۷- حسین فردا به خانه خود برمی‌گردد.
- ۸- هنوز احمد به مدرسه نیامده است.
- ۹- فاطمه خوابیده است ولی شیرین نشسته است.
- ۱۰- در تعطیلات تابستان هر روز به کتبخانه می‌رفتم.
- ۱۱- احمد خانه را خرید.
- ۱۲- رضا نزد احمد رفت.
- ۱۳- احمد کتاب را برداشت.
- ۱۴- سیمین آمد.
- ۱۵- جیهان رفت.

اقرأ الجمل السابقة وحدد الفعل وزمنه وهات مصدره
ومادته الأصلية.

نابینا

نابینائی در شبِ تاریک چراغی در دست
وسبویی بردوش راهی می رفت ، فضولی به وی
رسید و گفت : ای نادان روز و شب پیش تو یکسان
است و روشنی و تاریکی در چشم تو برابر ؟ این
چراغ را فایده چیست ؟ نابینا بخندید و گفت : این
چراغ نه از بهر خود است از برای چون تو کور
دلان بی خرد است تا بامن پهلوی زنند و سبوی
مرا بشکنند .

توضیحات :

سبو = اناء فخار	نابینا = أعمی
کور دل = أعمی القلب	تاریک = مظلم
چراغی = مصباح	دوش = کتف
نادان = جاهل	یکسان = واحد
روشنی = النور و الضوء	برابر = متساو
بی خرد = مجنون	شکستن = ان یکسر

١- ترجم القطعة .

٢- استخراج الأسماء المنتهية بالياء و بين نوعها .

٣- استخراج الأفعال و بين أزمنتها و مصادرها و موادها .

الأصلية .

٤- استخراج جملة اسمية و أخرى فعلية و بين أركانها .

النتيجة :

١- الأسماء المنتهية بالياء : ...

٢- الأفعال : ...

٣- الأسماء المنتهية بالياء : ...

٤- الأفعال : ...

٥- الأسماء المنتهية بالياء : ...

٦- الأفعال : ...

٧- الأسماء المنتهية بالياء : ...

٨- الأفعال : ...

٩- الأسماء المنتهية بالياء : ...

١٠- الأفعال : ...

١١- الأسماء المنتهية بالياء : ...

١٢- الأفعال : ...

١٣- الأسماء المنتهية بالياء : ...

١٤- الأفعال : ...

الأفعال المساعدة

(أفعال معين)

وهي: شدن - بودن - استن - خواستن

أ- شدن

تعني معنى فعل رفتن و گذشتن وكذلك فعل
الصيرورة گردیدن ، وهي أيضا رابطة .

مثال :

- افسوس كه سرمايه از كف بيرون شد .

(شد هنا بمعنى رفت)

- واز دست اجل بسي جگړها خون شد .

(شد هنا بمعنى گردید أي رابطة)

- و تستخدم شدن مع المبني للمجهول .

ب- استن :

- تستخدم استن كرابطة في الجمل الاسمية .

هوشنگ پيراست

وفعل مساعد مع زمن الماضي النقلي :

ام - ای - است - ايم - ايد - اند

مثل :

شنیده ام - شنیده ای - شنیده است

شنیده ايم - شنیده ايد - شنیده اند

ج - بودن

وتأتی کرابطة فی الجمل الاسمیة .

محمد استاد بود .

علی شجاع بود .

وتأتی کفعل مساعد مع الماضي البعید .

رفته بودم - رفته بودی - رفته بود

رفته بودیم - رفته بودید - رفته بودند

۴- خواستن .

معناه المستقل ان یأمل - یرغب

من چیزی نمی خواهم - کتاب را خواستم

وتأتی مع المستقبل :

خواهم دید خواهی دید خواهد دید

خواهیم دید خواهید دید خواهند دید

المستقبل

المستقبل فعل فى الزمن الآتى ويتكون من
تصريف خواستن فى المضارع الالتزامى + المصدر
المرخم من الفعل المراد وضعه فى المستقبل .
وتصريف خواستن هو :

خواهم - خواهى - خواهد

خواهيم - خواهيد - خواهند

أمثلة :

- ۱- فردا محمد بمدرسه خواهد رفت .
- ۲- سال آینده ما لیسانسه را خواهیم گرفت .
- ۳- ماه آینده ایشان به مدینه منوره خواهندرفت .
- ۴- فردا تو درس را خواهی نوشت .
- ۵- علی وحسن فردای صبح به دانشکده خواهند آمد .

الأمر والنهي

يتكون الأمر من المادة الأصلية للفعل مسبقة بحرف الباء و تسمى باء الزينة .

الأمر المفرد

رفتن = برو	کردن = بكن
شنیدن = بشنو	دیدن = ببین
گفتن = بگو	فرستادن = بفرست

وإذا بدأ الفعل بحرف الألف قلبت إلى ياء .
مثل :

افکندن = بيفکن

آمدن = بيا

آوردن = بيار - بياور

وفي حالة الجمع يضاف (يد) على المفرد .

دادن = بدهيد	خوردن = بخوريد
گفتن = بگوئيد	زدن = بزنيدي

النهي:

يتكون النهي من فعل الأمر مسبوقاً بحرف الميم .

خواندن = مخوان	مخوانيد
خوردن = مخور	مخوريد
زدن = مزن	مزنيدي
دويدن = مدو	مدويد

ملاحظات

۱- بَاء الزينة يجوز استخدامها ويصح الأمر دون

استخدامها أيضا

۲- أحياناً يستخدمون می قبل فعل الأمر ليفيد

الاستمرار أو التأكيد مثل

میگو - میکوش

يقول ایرج میرزا

در مدرسه ساکت و متین شو

بیهوده متگوی ویاوه مشنو

آندر سر درس گوش میباش

باهوش و سخن نیوش میباش

میکوش که هرچه گوید استاد

گیری همه را بچابکی یاد

کم گوی و مگوی هرچه دانی

لب دوخته دار تا توانی

المعلوم و المجهول

المعلوم

الفعل المعلوم هو الذى يذكر فاعله مثال :

معلم درس راكفت

شاگرد كتاب راخواند

المجهول

هو الفعل الذى ينسب الى المفعول الصريح ويحل

فيه المفعول محل الفاعل ومثال ذلك :

كتاب خوانده شد = قُرئ الكتاب .

أحمد كُشته شد = قُتل أحمد .

وفى هذه الحالة يكون الاسم = مسندا اليه و الفعل مسند

وعلى هذا فالفعل لا يكون مبنيا للمجهول الا اذا كان متعديا .

الفعل اللازم : هو الفعل الذى يكتفى بفاعله ولا يحتاج

لمفعول صريح .

مثال ذلك :

حسن رفت (ذهب حسن) محمد آمد (جاء محمد) .

عمر خوابید (نام عمر) .

الفعل المتعدى : هو الفعل الذى لا يكتفى بالفاعل

ويحتاج لمفعول صريح .

مثال :

تقی کتاب را خرید = اشتری تقی کتاباً
محمد پسرش را نصیحت کرد = نصح محمد ابنه
و علامة المفعول الصريح (را)
ملاحظات :

- ۱- بعض الأفعال تكون لازمة و متعدية مثل :
- شکستن - آن یکسر - آن ینکسر
 - کاسه شکست (انکسرت الكاس)
 - رضا کاسه را شکست (کسر رضا الكاس)

ومن الأفعال اللازمة و المتعدية :

- پختن - آو یختن - ریختن - گذاختن - سوختن
- ۲- ممکن تحويل الفعل اللازم الى متعدی عن طریق
اضافه اندن - آو ایندن مثل :
- خندانیدن - خوابانیدن

۳- الفعل اللازم و المتعدی یحتاج لمفعول بواسطة
ولكن المفعول الصريح خاص بالمتعدی مثال :

محمد از مدرسه بخانه آمد و بخیابان رفت و هنا
مدرسه و خانه و خیابان مفعول بواسطة .

المبنى للمجهول :

لتحويل الفعل من معلوم الى مبنى للمجهول يكون

على النحو التالي :

١- اسم مفعول من الفعل المراد وضعه في المجهول .

٢- تصريف شدن في الزمن المراد وضعه في المجهول.

مثال : دیدن

مبنى للمجهول في الماضي المطلق :

دیده شدیم

دیده شدم

دیده شدید

دیده شدی

دیده شدند

دیده شد

الماضي الاستمراري :

دیده میشدی

دیده میشدم

دیده میشدیم

دیده میشد

دیده میشدند

دیده میشدید

الماضي النقلي :

دیده شده ای

دیده شده ام

دیده شده ایم

دیده شده است

دیده شده اند

دیده شده اید

الماضى البعيد :

دیده شده بودی

دیده شده بودم

دیده شده بودیم

دیده شده بود

دیده شده بودند

دیده شده بودید

الماضى الاقترامى :

دیده شده باشی

دیده شده باشم

دیده شده باشیم

دیده شده باشید

دیده شده باشند

دیده شده باشند

المضارع الاقترامى :

دیده شوی

دیده شوم

دیده شویم

دیده شود

دیده شوند

دیده شوید

المضارع الاخبارى :

دیده میشوی

دیده میشوم

دیده میشویم

دیده میشود

دیده میشوند

دیده میشوید

المستقبل :

دیده خواهی شد

دیده خواهم شد

دیده خواهیم شد

دیده خواهد شد

دیده خواهند شد

دیده خواهید شد

تمارين

- ۱- استخراج الأفعال المعلومة والمجهولة فيما يلي :
نهاده باشد - می توانست - رفت - نهاده شده است -
ریخته شد - زد - دیده شود - گفته خواهد شد - دیده
شدید - آورده است - دیده می شود .
- ۲- ضع الأفعال التالية فى المبنى للمجهول :
 - ۱- باغبان گل رابه پسرداد .
 - ۲- شهرزاد قصه گفت .
 - ۳- آشپز غذا را پخت .
 - ۴- کود کان میوه ها را چیدند .
 - ۵- بنا خانه ای ساخت .
 - ۶- علی صدا شنید .

1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

2. The second part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

3. The third part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

4. The fourth part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

5. The fifth part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

6. The sixth part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

7. The seventh part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

8. The eighth part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

9. The ninth part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

10. The tenth part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

11. The eleventh part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

الفصل الثالث

تدريبات لغوية

100

جشن نوروز

روزنوروز مردم ، در انتظار فرا رسیدن ساعت تحویل نور یکسفره جمع میشوند که به آن سفره ، هفت سین میگویند ، منظور از ساعت تحویل لحظه ای است که کره زمین به برج حمل منتقل شده است ، بهار - و عبارات دیگر سال جدید - با آن شروع میشود .
سفره هفت سین چیست ؟

- این یکمیز است که روی آن چیزهای خوردنی یا غیر خوردنی می چینند که نام هر یک از آنها با حرف سین شروع میشود از قبیل سیب - سرکه - سماق - سبزی - سیر - سنبل - سکه ... الخ علاوه بر آن روی آن میز یک نسخه نیز از قرآن مجید کمی آب در یک ظرف یک آینه ، چند عدد شمع ، شیرینجات گوناگون و عکسهای کسانی از افراد خانواده که در سفر هستند گذاشته میشود .

در سفره هفت سین آب رمز زندگی و حیات است ، آینه رمز فروتنی و خود شناسی است ، اما قرآن مجید بیدار است که یکی از سنتها یی است که با اسلام به این عید وارد شده است در اینجا میتوان گفت

که سفره هفت سین نوروز شبیه به درختی است که
مسیحیان در روز تولد حضرت مسیح (ع) تنظیم
مینمایند و به آن درخت میلاد میگویند.

المفردات:

جشن : عید	فرا رسیدن : حلول
دور : حول	کره زمین : الكرة الأرضية
خوردنی : قابل للأكل	می چینند : يجمعون
سرکه : خل	سبزی : خضرة
سیر : ثوم	يك آئینه : مرآة
شیرینجات : حلويات	عکسهای کسانی: صور الأشخاص
خانواده : أسرة	زندگي : الحياة
فروتنی : التواضع	خود شناسی: ادراك الذات

- ۱- ترجم النص .
- ۲- استخراج الجمل الاسمية وبين أركان كل جملة .
- ۳- استخراج الجملة الفعلية و بين أركان كل جملة .
- ۴- استخراج التركيبات الإضافية و بين أركانها .

۵- حلل ما یلی :

یک- سفره - سفرهء هفت سین - میگویند - لحظه
ای - کرهء زمین - شروع میشود - یک میز - روی
آن - چیزهای خوردنی - غیر خوردنی - می چینند
- یک ظرف - شیرینجات - عکسهای گوناگون -
زندگی - فروتنی - خود شناسی - درختی است که
- مسیحیان - تنظیم مینمایند - میگویند .

در بازار

دیروز من وسهیل به بازار رفتیم ، سهیل ده تومان داشت، ولی من پول نداشتم، او بازار یک کیف خرید، ولی آن کیف بزرگ نبود، سهیل برای آن فقط هفت تومان داد، و برای او فقط یک تومان بماند ، چند ساعت در بازار ماندید ؟
 آنجا فقط دو ساعت ما ندیم ولی قبل از ظهر به منزل رسیدیم.

- ۱- ترجم القطعة الى العربية .
- ۲- استخراج أفعال الماضي المطلق وهات مصادرهما و الضمائر التي صرفت معها .
- ۳- ضع الأفعال التي بالقطعة مع الضمير ما مرة و ایشان مرة أخرى و غیر ما يلزم .
- ۴- ضع الأفعال المثبتة في النفي .
- ۵- استخراج جملتين فعليتين وبين أركان كل واحدة .
- ۶- ضع المصادر التالية في زمن الماضي المطلق

شروع کردن	دادن
نوشتن	رسیدن
دیدن	رفتن

ضع المصدر التالي في الماضي المطلق المنفى :
 به جای نشستن .

مشهد

من پارسال بمشهد رفتم، و پنج روز نزد برادرم
ما ندم وقتی او صبح باده میرفت من یکساعت در
منزل تنها میماندم، و بعد از ظهر از منزل بیرون می
آمدم، و شهر را تماشا میکردم، دوسه ساعت اینجا
و آنجا میرفتم، و از بازار کتاب را میخریدم، وقتی
پس از ظهر میشد، برادرم کارش را تمام میکرد
و زود به خانه می آمد، و وقتی از بیرون میرفتم،
و در یکرستوران ناهار میخوردیم، سپس، بیرون
شهر میرفتم.

- ۱- ترجم النص.
- ۲- استخراج الأفعال التي في زمن الماضي
الاستمراري و هات مصادرها.
- ۳- ضع المصادر الآتية في زمن الماضي الاستمراري :
دادن - پاسخ دادن - سخن گفتن .
- ۴- وقتی که من درس را (خواندن)
استاد (بیرون کردن).
- ضع المصادر في الجملة السابقة في زمنها الصحيح .

زیارت اُورپا

بسم الله الرحمن الرحيم

هفته گذشته دوستم میگفت که تو به اُورپا رفته ای

آیا این درست است که شما به اُورپا مسافرت کرد اید؟

من به اروپا مسافرت نکرده ام ، برادرِم حسن

است که با اروپا رفته است ، ماه گذشته او مسافرت

کرده است او اروپا را قبلاً ندیده است ، اول به ایتالیا

رفته است ، دره آنجا رَم و نیز واتیگان را از نزد یک

تماشا کرده است و سپس به فرانسه رفته است .

در این سفر زیارت اُورپا را هم کرده ام .

۱- ترجم النص .

۲- استخراج الأفعال التي في الماضي النقلي ، وهات

مصادرها .

شکار

عمویم دیشب گفت که من برای شکار به شمال
خواهم رفت پسرش محمود هم با او خواهد بود
صبح زود از منزل بیرون خواهند آمد ، و آنها شش
ساعت در شکار خواهند بود ، ایشان به دهی دور
خواهند رسید ، و در جای بسیار خوب شکار خواهند
کرد .

- ۱- انقل النص الى العربية .
- ۲- استخراج أفعال المستقبل و هات مصادرهما .
- ۳- ضع ما يلي في المستقبل : آمدن - دیدن - کردن

قصه موش و گربه

اگر داری تو عقل و هوش

بیای بشنو حدیث گربه و موش

میگویم از برایت داستانی

که در معنی آن حیران بمانی

قصه موش و گربه بر خوانا

قصه موش و گربه منظوم

گوش کن همچو در غلطانا

از قضای فلک یکی گربه

بود فربه بشهر کرمانا

شکمش همچو طبل طبالان

دم او همچو شیر غرانا

از نهیش بوقت غریدن

همه کس میشدی هراسانا

۱- ترجمه ابیات

۲- استخراج الأفعال و هات مصادر ها و موادها

الأصلية

الفصل الرابع

قراءة

سید احمد رضا

مدرسہ اسلامیہ

درس اول

- ۱- محمد دانش آموز هست : محمد تلمیذ
- ۲- سعاد دانشجو هست : سعاد طالبة
- ۳- من پسر استاد هستم : أنا ابن الأستاذ
- ۴- ما دانشجویان هستیم : نحن الطلاب
- ۵- او آموزگار هست : هو معلم
- ۶- ایشان آموزگاران هستند : نحن معلمون
- ۷- تو مسلم هستی : أنت مسلم
- ۸- شما مسلمانان هستید : أنتم مسلمون
- ۹- خیابان حج وسیع هست : شارع الحج واسع
- ۱۰- میدان حجاز دور هست : میدان الحجاز بعيد
- ۱۱- این کتاب سودمند هست : هذا الكتاب مفيد
- ۱۲- این دانشجو هوشیار هست : هذا الطالب ذكي
- ۱۳- أحمد جوان هست : أحمد شاب
- ۱۴- محمد پیر هست : محمد شيخ
- ۱۵- این معلم دانشمند هست : هذا معلم عالم
- ۱۶- این دانشجو نشسته هست : هذا الطالب جالس
- ۱۷- این کتاب است : — هذا كتاب
- ۱۸- آن مداد است : هذا قلم رصاص
- ۱۹- این سه درخت است : هذه شجرات ثلاث
- ۲۰- این قلمها سیاه است : هذه أقلام سوداء

لغات (المفردات)

دانش آموز	: تلميذ
دانشجو	: طالب
پسر	: طالب
آموزگار	: معلم = استاد - مدرس
خیابان	: شارع = شاه راه = بزرگراه
دور	: بعيد # نزدیک
سودمند	: مفید # بی فایده
هوشیار	: ذکی # بیهوش
جوان	: شاب # کودک
پیر	: شيخ
دانشمند	: عالم
نشسته	: جالس # ایستاده
درخت	: شجرة
سیاه	: أسود # سفید

الهدف:

- ۱- قراءۃ الجمل .
- ۲- التعرف على الجمل الاسمية .
- ۳- التعرف على أسماء الاشارة .
- ۴- التعرف على الجمع

درس دوم

نام کشورها و ملل

- عربستان سعودی (پادشاهی) (پایتخت - ریاض)
- جمهوری اسلامی ایران (تهران)
- جمهوری عربی مصر (قاهره)
- جمهوری آرژانتین بوئنوس آیرس
- انگولا لواندا
- اتریش وین
- جمهوری فدرال آلمان برلین
- جمهوری دموکراتیک فدرال اتیوپی آدیس آبابا
- پادشاهی اردن هاشمی عمان
- افریقای جنوبی پروتوریا
- افریقای مرکزی بانگی
- اندونزی جاکرتا
- پادشاهی متحد بریتانیای کبیر = انگلستان - لندن
- اکراین کیف
- السالوادور سان سالوادور
- اورگوئه مونت ویدئو
- کشور امارات متحد عربی (فدراسیونی متشکل از ۷ امیرنشین)
- اوگانده کامبالا
- ایالات متحده آمریکا واشینگتن

کشور	پایتخت	کشور	پایتخت
سنگال	داکار	سوئڈ	استکهلم
سنگاپور	سنگاپور	سوئیس	برن
سومالی	موگادیشو	غنا	اکرا
پادشاهی عمان	مسقط	فیلیپین	مانیل
فرانسه	پاریس	قبرس	نیکوزیا
قرقیزستان	بیشکیک	قزاقستان	آقی مولا (آلماتی)
تولت قطر	دوحه	کره شمالی	پیونگ یانگ
کانادا	اتاوا	کرواسی	زاگرب
کنگو	برازاویل	کره جنوبی	سنول
کوبا	هاوانا	کینه	کوناکری
کینه بیسائو	بیسائو	کینه استوائی	مالایو
لوکزامبورگ	لوکزامبورگ	لهستان	ورشو
جماہیر عربی سوسیالیستی خلق لیبی : طرابلس			
مالت	والتا	مالدیو	ماله
مالزیآ	کوالالمپور	مغولستان	اولان پاتور
مقدونیه	اسکوپیہ	مجارستان	بوداپست
مکزیک	مکزیکوستی	پادشاهی مغرب	رباط

نیامی	نیجر	اسلو	نروژ
واتیکان	واتیکان	آبوجا	نیجریه
کاراکاس	ونزوئلا	دهلی نو	هند
هانوی	ویتنام	صنعا	یمن
آتن	یونان	بلغراد	یوگسلاوی
		امستردام	هلند

بندر سری بگاوان

بروکسل

صوفیا

واگادوگو

دولت برونی

بلژیک

بلغارستان

بورکینا فاسو

بنگلادیش (جمهوری مردم بنگلادش) داکا

سارایوو

بوسنیا و هرزگوین

لاباز

بولیوی

پاناما

پاناما

لیسبون

پرتغال

لیما

پرو

اسلام آباد

جمهوری اسلامی پاکستان

دوشنبه

تاجیکستان

دار السلام

تانزانیا

عشق آباد

ترکمنستان

آنکارا

ترکیه

ان جامنا

چاد

پراگ

چک

پکن

چین

مسکو

فدراسیون روسیه

میشک

روسیه سفید بیلاروس

بوخارست

رومانی

یاموسوکرو

ساحل عاج (کوت دیووار)

ولینگتون

زلاندنو

هزاره

زیمبابوئه

توکیو

ژاپن

سری لانکا (جمهوری دموکراتیک سوسیالیستی سری لانکا)

کلمبو

نام آهکنه

منظومه شمسی

مشخصات کشورهای جهان

نقشه آب و هوای جهان

نقشه پوشش های گیاهی

جمعیت

اقیانوس

کره خورشید

کره زمین

نقشه طبیعی

" " " سیاسی

" " " اقتصادی

" " " راه ها

" " " میزان بارندگی

" " " حیات وحش

" " " حوضه رودخانه ها

دریاها

اقیانوس کبیر

" " " اطلس (اتلانتیک)

" " " هند

" " " منجمد شمالی (جنوبی)

دریای مد یترانه

دریای کارئیب

دریای سیاه

" " " سرخ

" " " پالتیک

دریاچه ها

کانال ها

کانال سونز

کانال ولگا

رودها

رود نیل

رود آمازون

رود می سی سی پی

رود سند

رود فرات

رود آمودریا

رود تیمز (تایمز)

سدها

آبشارها

آبشار نیاگارا

صحراها

صحرای بزرگ — افریقا

صحرای عربستان

صحرای کالاهاری

صحرای نامیب

صحرای قره قوم

صحرای بزرگ هند

صحرای سومالی

کویر لوت

قله ها

اورست

دماوند

تنگه ها

تنگهء باب المندب

تنگهء بسفر

تنگهء جبل طارق

تنگهء دار دانیل

تنگهء مالاکا

تنگهء هرمز

آتشفشناها

آتشفشان اتنا

جزایر

جزیرهء سوماترا

جزیرهء ابو موسی

جزیرهء تنب بزرگ

جزیرهء تنب کوچک

درس چهارم

ایران

کشور ایران در حدود يك و نیمه میلیون کیلومتر مربع وسعت (هفدهمین کشور جهان) در نیمکره شمالی ، نیمکره شرقی در قاره آسیا و در قسمت غربی فلات ایران واقع شده و جزء از کشور های خاور میانه است .

همسایگان ایران و طول مرزهای مشترك آنها با ایران عبارتند از : آذر بایجان (در حدود هفتصد کم) ارمنستان (چهل کم) ترکمنستان (يك هزار) افغانستان (يك هزار) پاکستان (يك هزار) ترکیه (پانصد) عراق (يك هزار و پانصد) دریای خزر ، دریای عمان ، خلیج عربی می باشد .

واحد پول ایران ریال است ، هرده ریال یک تومان است ، و هر هفت هزار ریال معادل یک دلار آمریکا می باشد ، میزان تولید ملی در سال ۱۳۷۵ هـ ش حدوداً بالغ بر ۲۲۹,۹۲۲ میلیارد ریال بوده است که سهم هریک از بخشها در تولید خالص ملی

عبارتند از : کشاورزی ، نفت ، صنایع و معادن
و خدمات ، جمعیت فعال کشور در حدود شانزده
میلیون نفر است و تعداد بیکاران در کل کشور یک
ونیمه میلیون نفر می باشد .

لغات

کشور : دولة نیمکره : نصف الكرة

فلات : صحراء خاور میانه : الشرق الأوسط

همسایگان : جيران مرزها : حدود

دریا : بحر پول : عملة

میزان تولید : مستوى الانتاج ملی : الوطني

بخشها : أقسام - أنواع

کشاورزی : الزراعة

جمعیت فعال : القوى العاملة

بیکاران : العاطلون

درس پنجم

کشاورزی

مهمترین محصولات کشاورزی عبارتند از :

گندم ، جو ، سبزیجات ، حبوبات ، میوه ، پنبه ،
توتاباکو ، خرمای ، برنج ، ذرت ، چای ، صیفیجات
(خربزه - هندوانه - خیار - و بادنجان) ، کنف
(کتان) ، مرکبات (لیمو - نارنج - پرتقال) ، نیشکر
و چغندر قند که از مناطق مختلف ایران بدست
می آید.

دامپروری

در نقاط مختلف به صورتهای پراکنده یا مجتمع
دامپروری رواج داشته بخصوص در خراسان ،
استان مرکزی ، آذربایجان ، کردستان و فارس بیشتر
به آن توجه می شود ، گاو و گوساله ، گاو میش ،
گوسفند ، مرغ ، بز و بزغاله دامها موجود است .

تعداد دامهای موجود زنده در سال ۱۳۷۲ هـ . ش
بوده است گوسفند ۳۷۰۰۰،۰۰۰ راس ، بز و بزغاله
۱۸،۰۰۰،۰۰۰ راس ، گاو و گوساله ۵،۰۰۰،۰۰۰
راس بوده است .

لغات

گندم	: القمح	جوه	: الشعير
سبزیجات	: خضروات	میوه	: فاكهة
پنبه	: قطن	خرما	: البلح
برنج	: ارز	ذرت	: الذرة
نیشکر	: قصب السكر	بدست می آید	: تنتج
دامپروری	: تربية	پراکنده	: متفرقة

الحيوان

مرکزی	: الوسطی	گاومیش	: جاموس
دامها	: حیوانات	زنده	: حية

درس ششم

معادن و صنایع

مهمترین معادن فلزی و غیر فلزی عبارتند از: مس، سنگ آهن، سنگ طلا، سرب، نمک، گچ، و شش است، اما صنایع صنعت فولاد و ذوب آهن است که در شهرهای اهواز و اصفهان شروع شد، و این رشته از صنعت رفته رفته به کشور ایران به سطح جهانی تولید خواهد رسید. نفت از صنایعی است که در ایران سابقه طولانی داشته و هم اکنون امور مربوط به کلیه مراحل استخراج و پالایش آن توسط متخصصین ایرانی انجام می شود، صنایع پتروشیمی در مجتمع پتروشیمی شیراز، آبادان، خارك، و فارابی می باشد، از مهمترین تولیدات صنعتی کشور روغن نباتی، قند و شکر، مهمترین شیر، فرش ماشینی، سیگار، انواع بلاستیک، روغن موتور، پودرهای شوینده و صابون، کارتن، کاغذ، شیشه جام، چینی بهداشتی ظروف چینی و سرامیک، بخاری، یخچال و

فریزر ، چاروبرقی ، ماشین لباسشویی ، تلفن و
تلویزیون رنگی و تلویزیون سیاه و سفید ، اتومبیل
سواری ، وانت ، تراکتور ، اتوبوس و مینی بوس
وجیب است . از مهمترین صنایع ملی و بومی قالی
باقی (قالیباقی) گلیم باقی ، سفال سازی ،
ورشوکاری (فضیات) منبت کاری (الحفر علی
الخشب) است .

درس هفتم

سازمانهای بین المللی

- سازمان ملل متحد
- سازمان همکاری اقتصادی (اگو)
- اژانس بین المللی انرژی اتمی (یا اا)
- بانک بین المللی ترمیم و توسعه (بانک جهانی)
- سازمان بین المللی هوا پیمانی کشوری (ایکائو)
- انجمن بین المللی و توسعه (آیدا)
- صندوق بین المللی توسعه کشاورزی (ایجاد)
- اتحادیه کشورهای عرب
- سازمان بین المللی کار (ایلو)
- صندوق بین المللی پول (ایمف)
- سازمان بین المللی خطوط کشتیرانی (ایمو)
- اتحادیه بین المللی ارتباطات راه دور (ایتو)
- سازمان آموزش علمی و فرهنگی (یونسکو)
- اتحادیه پست جهانی (یوپو)
- سازمان بهداشت جهانی (و هو)

- شورای همکاری کشورهای خلیج عربی .
- سازمان هواشناسی جهانی (و مو) .
- سازمان کنفرانس اسلامی (ایکو) .
- سازمان کشورهای صادرکننده نفت (اوپک) .
- سازمان همکاری عمران منطقه ای (آرسی دی) .
- کنفرانس تجارت و توسعه ملل متحد (اونکتاد) .
- مؤسسه کمک و کار ملل متحد برای پناهندگان فلسطین در خاور نزدیک (آنروا) .
- کنفرانس سران عرب .

درس هشتم

حمل و نقل و ارتباطات

- رودهای قابل کشتیرانی .
- انواع راه ها : آزاد راه - بزرگراه - راه اصلی ، راه فرعی ، اسفالتی و راه فرعی شنی .
- راه آهن - ایستگاه راه آهن . خطوط آهن .
- * فرودگاه های ایران : تهران - شیراز - اصفهان ، زاهدان ، مشهد ، بندر عباس ، آبادان ، تبریز ، اهواز ، رشت ، لار ، وکیل آباد .
- ارتباط دریایی ایران با کشورهای مختلف جهان بیشتر از طریق خلیج عربی ، تنگه هرمز و دریای عمان صورت می گیرد .
- مهمترین بنادر بزرگانی ، بندر خمینی ، بندر بوشهر بندر انزلی و بندر عباس است .
- خط تلفن .
- مرسوله پستی .
- شرکت پست .

؟ لمت راله دزن نه؟

پنجه لمت راله - ؟ لمت راله

تبریکهای عید

- عید مبارک باد
- سال نو را بتو و دوستانات تبریک میگویم
- عید قربان را بتو و خاندانت تبریک میگویم
- حلول عید فطر را غنیمت شمرده ، بهترین شاد باشهای خود را خدمت جنابعالی و فامیل از جمیدتان تقدیم میدارم
- پدر بزرگوار ... دست شمارا بوسیده و در آستانه این عید ، سلامتی خانواده را در سایه تندرستی و موفقیت شما ، از خداوند ارزو مینمایم
- تبریکات و احساسات قلبیم را را بانمادر عزیز تقدیم داشته ، طول عمر و سلامیت را آرزو مندم
- خیلی ممنون ، سلام خدمت شما دارند
- خو شحال بشدم شمارا دیدم

• حال شما چطور است ؟ چطورید ؟ حال شما ؟
خوبید ؟ احوال شما ؟ - حال شما چگونه ؟
خوبی ؟ درچه حالی درچه حالید ؟ چه
می کنید ؟ حالت چگونه ؟ چطوری ؟

• الحمد لله - خوبم - بدنیستم - متشکرم -
سپاسگزارم ، قربان شما - خدا را شکر
زنده ایم : شکر ، ممنون - متشکر - قربون شما .

درس دهم

در فرودگاه

- فرودگاه کجا است ؟
- کجا میتوانم بلیط هواپیما تهیه کنم ؟
- آژانس مسافری کجاست ؟
- اطلاعات پرواز کجاست ؟
- پرواز شماره هفتصد کی حرکت میکند ؟
- چه ساعتی به قاهره میرسد ؟
- لطفاً زودترین پرواز را بمن بدهید .
- من میخواهم برای برگشت هم جا رزرو کنم .
- من دو بلیط به جده رزرو کنم .
- چمدانهایم را کجا باید بدهم ؟
- اسم و آدرسشان را بمن بدهید ، و یک شمارهء
تلفن که هنگام روز بشما دسترسی پیداکنم
(باشما تماس بگیرم) .
- پاسپورتم (گذرنامه ام) را باید کجا بدهم ؟
- هواپیمای پرواز میکند ؟
- میخواهم سه جا رزرو کنم .
- آیا شام را در هواپیما میخوریم ؟
- هواپیما تأخیر دارد .

- چقدر بار میتوانم باخودم ببرم ؟
- گمرگ کجاست ؟
- بلیط شما اکی شده است ؟
- درب ورود مسافران - درب خروج مسافران
- اطاق ترانزیت - مهماندار هواپیما
- کارت ورود و خروج کشور .
- کارت سوار شدن به هواپیما .
- ویزا اجازه ورود
- عوض کردن پول
- کرایه اضافه بار
- ساک دستی - چمدان - بار
- در هنگام پرواز کم بندها را ببندید .
- پرواز کمر بندها را باز نکنید .
- لطفا به دستور العمل های ایمنی گوش بدهید ،
- خلبان صحبت میکند
- سیگار نکشید .
- من یک پتوی اضافی میخواهم .
- من حال تهوع در حال پرواز ، دارم .
- یک لیوان آب بمن بدهید .

- شما میتوانید ساکتان را بالای سرتان بگذارید .
- توالت کجاست ؟
- چه مدت میخواهید اینجا بمانید ؟
- من یک ویزای ده روزه میخواهم .
- چمدانهایم را از کجا بگیرم .
- نرخ هریاوند چقدر است ؟
- پاسپورتان را ببینم .
- من باید اثاثیهء شمارا بازرسی کنم .
- اسم کوچک (اسم اولی تان) چیست ؟
- اسم فامیلتان چیست .
- شمارهء پاسپورت صادره از
- تاریخ صدور
- آدرس دائم .
- بفرمائید - میتوانید بروید .
- خدا حافظ - سلام

درس یازدهم

سگ طمعکار

روزی سگی تکه ای گوشت از یک دکان قصابی ربود. و فرار کرد. در راه به پلی رسید. وقتی از روی پل می گذشت ، عکس خودش را در آب دید. خیال کرد که سگ دیگری است که او هم تکه ای گوشت را هم بدست بیاورد. سگ تکه گوشت خودش را بر روی پل انداخت و در آب پرید . اما در آب سگ دیگری نبود ، سگ شنا کرد و از آب بیرون آمد تا تکه گوشت خودش را از روی پل بردارد . اما آن راهم پیدانکرد چون سگ دیگری آن را پیدا کرده بود و گریخته بود .

لغات

طمعکار	: طماع	تکه	: قطعة
گوشت	: لحم	ربود	: خطف
پلی	: جسر	روی پل	: فوق الجسر
می گذشت	: حر	عکس	: صورة
خیال کرد	: ظن	دهان	: فم
بدست بیاورد	: يستولى	انداخت	: رمى

پرید : طار (قفز) : شنا : سبح
 بیرون آمد : خرج : بردارد : يلتقط
 پیدانکرد : لم يعثر : پیدا کرد : رأی - عشر
 گریخته بود : هرب

چوپان و گرگ

چوپانی هر روز گوسفندانش را برای چرا به کوههای نزدیک رها کرده اش می بُرد . این چوپان از فریب دادن روستائیان لذت می بُرد . به همین سبب وقتی به کوه می رسید فریاد می زد : گرگ آمد ! گرگ آمد . روستائیان به کمک او می شتافتند ، اما گرگی نبود و می فهمیدند که چوپان این شوخی را چند بار تکرار کرد و شروع به کوسفندان حمله کرد . روزی واقعاً گرگی به دریدن گوسفندان کرد چوپان بصدای بلند فریاد زد : گرگ آمد ! اما این بار هیچکس به کمک او نیامد . چون روستائیان گمان کردند که چوپان باز هم دروغ می گوید . چوپان دروغگو نتوانست خودش بتنهایی کاری انجام دهد و گرگ بسیاری از گوسفندان را کشت .

لغات

چوپان	راعی اُغنام	گوسفندان	: اُغنام
چرا	: الرعی	کوهها	: مرتفعات
تزدیک	: جوار	دهکده	: قرية
می بُرد	: یاخذ	فریب دادن	: خداع
روستائیان	: القرویون	لذت می بُرد	: یسَمَتع
فریاد زد	: صاح	کمک	: مساعدة
می شتافتند	: اسرَعوا	دروغ	: کذب
شوخی	: مزاح	بار	: مرة
حمله کرد	: هاجم	دریدن	: الفَتَک
گمان کردند	: ظنوا	درغگو	: الکذاب
بپنهایی	: بمفرده	انجام دهد	: ینهی
کشت	: قتل		

پیرمرد و پسرانش

پیرمردی سه پسر داشت که اغلب اوقات بایکدیگر نزاع می کردند ، پدر اغلب آنها را نصیحت می کرد که باهم مهربان باشند ، اما آنان چندان اعتنایی به سخنان او نمی کردند .
روزی پیرمرد پسران خود را صدا زد . وقتی که پسران آمدند . دسته ای چوب زایه آنان نشان داد و از هر یک از آنان خواست که دسته چوبها را بشکند . هر یک از پسران او باهمه نیرویش سعی کرد و اما موفق نشد که چوبها را بشکند . آنگاه پدر دسته چوب را باز کرد و از فرزندانش خواست که چوبها را یکی یکی بشکنند . پسران این کار را باسانی انجام دادند سپس پیرمرد روی به پسران خود کرد و گفت :

فرزندان من ببینید چه نتیجه بزرگی بر اتحاد وجود دارد اگر شما متحد زندگی کنید هیچکس نمی تواند به شما آسیب برساند اما اگر باهم نزاع کنید و پراکنده باشید همه به شما آسیب می رسانند .

لغات

پیرمرد	عجوز	پسران	اولاد
بایکدیگر	مع بعضهم	نزاع می کردند	تتازعوا
مهربان	لطف - محبة	سخنان	کلام
صدازد	دعا	دسته ای چوب	حزمة حطب
بشکند	ان یکسر	همه	کل
نیرویش	قوته	بازکرد	فك
بآسانی	بسهولة	بزرگی	القوة - العزة
آسیب	ضرر	پراکنده	متفرق

گنج کشاورز

کشاورز پیری سه پسر داشت . پسران او هیچ

کاری انجام نمی دادند و عمر شان را بیهوده می گذرانند . کشاورز از این خیلی نگران بود وقتی که

کشاورز بستر مرگ افتاد پسرانش را پیش خود خواند

و به آنان گفت : فرزندان من باید راز مهمی را به

شما بگویم در ملکی که برای شما به ارث می گذارم ،

گنج بزرگی در زیر زمین پنهان است . پسران

کشاورز باخوشحالی فریاد زدند آن گنج

کجاست ؟ کشاورز پیر گفت : من جای آن را درست

نمی دانم ، شما باید برای یافتن آن همه مزرعه را

بکنید ، کشاورز بعد از گفتن این سخنان در گذشت .

بعد از مرگ پدر ، پسران به امید یافتن گنج بابل و

کلنگ شروع به کار کردند ، و خاک همهء ملک را

زیرورو کردند ، اما گنجی پیدا نکردند ، چون گنج را

پیدا نکردند ، زمین را کاشتند و به امید محصول آن

نشستند . وقتی که زمان برداشت محصول فرارسید .

محصول خیلی زیاد بود . زیرا آنان به امید یافتن گنج

زمین را خیلی خوب شخم کرده بودند . پسران

کشاورز از فروش محصول خود پول بسیاری بدست

آوردند . آن وقت بود که فهمیدند منظور پدر
 خردمندان را از گنج پنهان ، کار و کوشش بوده
 است .

کشاورز فلاح - مزارع هیچ کاری آی عمل

اتجام نمی لا یقومون بیهوده هباء

دادند : بای عمل

نگران قلق بستز مرگ فراش الموت

پیش خود امامه خواند استدعی

راز سر پنهان مخفی

بی - اخو بسعادة درست نمی لا أعرف بدقة

شحالی : داتم

یافتن ایجاد درگذشت مات

بکنید آن یحفر - امید امل

یقلب

بیل فأس کلنگ جاروف

خاک تراب زیرورو کردند قلبوا

کاشتند زرعوا برداشت حصاد - جمع

شخم کرد حرث فروش بیع

منظور هدف کار و کوشش العمل و السعی

قاضی باهوش

مردی کیسه ای پول در خانه خود داشت .
یک روز متوجه شد که کیسه پولش گم شده است .

شکایت پیش قاضی رفت .

قاضی جلدس زد که باید خدمتکاران آن مرد

کیسه پول را دزیده باشند .

پس همه خدمتکاران آن مرد را احضار کرد .

آنگاه به هر یک از آنها یک پاره چوب داد که طول

همه آنها برابر بود .

بعد به آنان گفت :

حالا همه به خانه هایتان بروید . و فردا به اینجا باز

گردید .

چوب مردی که پول را دزیده باشد .

به اندازه پهنای یک انگشت از چوب دیگران

درازتر خواهد شد . یکی از خدمتکاران که پول را

دزیده بود . به وحشت افتاد .

و ترسید که شناخته شود . بنابر این وقتی به خانه

رسید .

پاره چوبش را به اندازه پهنای یک انگشت کوتاه کرد.

روز بعد وقتی همه خدمتکاران به نزد قاضی رفتند . او گفت که چوبها یشان را نشان بدهند . قاضی چوبها را مقایسه کرد . و بزودی متهم را شناخت .
انگاه به فرمان قاضی مرد دزد مجازات شد .
و به زندان فرستاده شد .

لغات

باهش	ذکی	پول	نقود
متوجه شد	أدرك	گم شده	ضیاع
خدمتکاران	خدم	دزیده باشند	سرقوا
احضار کرد	استدعی	پاره	قطعة
برابر	متساو	خانه هایتان	منازلکم
فردا	غداً	بازگردید	تعودوا
اندازه پهنای	بمقاس	درازتر	أطول
	بطول		
به وحشت افتاد	خاف	به نزد	عند
شناخته شود	يعرف	بزودی	بسرعة
فرمان	أمر	مجازات	عقاب
زندان	سجن		

ادیان عرب پیش از اسلام

در حجاز، مکه و مدینه نقطه اتصال تجارت هند و مصر و شام و یمن بود. بازارهای مکه که بعضی موسمی و بعضی همیشگی برپا می شد. انبارها پر از کالا، رفت و آمد مسافران و خریداران و فروشندگان، بدین شهر رونق می داد بازار عکاظ و فراهم آمدن شاعران در این بازار، نشانه آن است که مردم این شهرها زندگی مرفه تری داشته اند.

قریش به حکم بر خور داری از زیرکی به مرور ایام از دیگ رقبایل پیش افتاده و ریاست خود را در مکه استوار ساخته بودند.

دین بیشتر مردم شبه جزیره عرب پیش از اسلام بت پرستی بوده است، عبادت سنگ یکی دیگر از مظاهر بت پرستی بود، بت عزیزی سه درخت بود درجایی بین مکه و طایف که آن را نخله می گفتند و خالد بن ولید آنرا از ریشه بر کند، بت بزرگ مکه و قریش هبل بود پرستش ارواح آزان کننده ما نند جن و غول و عفريت نیز در نقاط مختلف شبه جزیره رایج بود.

از بت پرستی که بگذریم ادیان دیگر ما نند
 یهودیگری در یمن و خیبر و یثرب و وادی القری رواج
 داشت ، قبایل تغلب و غسان و قضاعه در شمال
 و سرزمین یمن در جنوب مسیحی بودند و تعالیم
 صابئیان در حران و شمال عراق شایع بود.

لغات

بازارها	أسواق	همیشگی	دائم
برپاشد	تعقد	انبارها	مخازن
کالا	بضائع	رفت و آمد	تردد و تعامل
خریداران	المشترون	فروشنندگان	البائعون
فراهم آمدن	تجمع	نشانه	علامه - دلیل
مردم	أهالی	مرفه تری	رفاهیه
برخوردارى	استفاده	زیرکی	ذكاء - مهاره
بت پرستی	عباده الأصنام		
سنگ	حجر	ریشه	أصل
برکند	اجتث	پرستش	عبادة
آزار کننده	الضاره	بگذریم	نترك - ندع
یهود یگری	اليهودية	سرزمین	منطقة
صابئیان	الصابئة		

1. *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.

1. What is the purpose of the study?

... ..

1. General
 2. Particular
 3. Conclusion
 4. Summary
 5. Remarks
 6. Signature
 7. Date
 8. Place
 9. Witness
 10. Remarks
 11. Signature
 12. Date
 13. Place
 14. Witness
 15. Remarks
 16. Signature
 17. Date
 18. Place
 19. Witness
 20. Remarks
 21. Signature
 22. Date
 23. Place
 24. Witness
 25. Remarks
 26. Signature
 27. Date
 28. Place
 29. Witness
 30. Remarks
 31. Signature
 32. Date
 33. Place
 34. Witness
 35. Remarks
 36. Signature
 37. Date
 38. Place
 39. Witness
 40. Remarks
 41. Signature
 42. Date
 43. Place
 44. Witness
 45. Remarks
 46. Signature
 47. Date
 48. Place
 49. Witness
 50. Remarks
 51. Signature
 52. Date
 53. Place
 54. Witness
 55. Remarks
 56. Signature
 57. Date
 58. Place
 59. Witness
 60. Remarks
 61. Signature
 62. Date
 63. Place
 64. Witness
 65. Remarks
 66. Signature
 67. Date
 68. Place
 69. Witness
 70. Remarks
 71. Signature
 72. Date
 73. Place
 74. Witness
 75. Remarks
 76. Signature
 77. Date
 78. Place
 79. Witness
 80. Remarks
 81. Signature
 82. Date
 83. Place
 84. Witness
 85. Remarks
 86. Signature
 87. Date
 88. Place
 89. Witness
 90. Remarks
 91. Signature
 92. Date
 93. Place
 94. Witness
 95. Remarks
 96. Signature
 97. Date
 98. Place
 99. Witness
 100. Remarks

[illegible]

1. The first group of people who are interested in the study of the history of the United States are the people who are interested in the history of the United States.

$\frac{d}{dt} \left(\frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

1. The first group of people who are interested in the study of the history of the United States are the people who are interested in the history of the United States.

Figure 1. The effect of the concentration of the *Trichostema* extract on the growth of *Trichostema* and *Trigonotis* in the presence of the *Trichostema* extract. The growth of *Trichostema* and *Trigonotis* was measured by the optical density (OD) at 600 nm. The OD was measured at 0, 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98, 100, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 144, 146, 148, 150, 152, 154, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 188, 190, 192, 194, 196, 198, 200, 202, 204, 206, 208, 210, 212, 214, 216, 218, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 232, 234, 236, 238, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 254, 256, 258, 260, 262, 264, 266, 268, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328, 330, 332, 334, 336, 338, 340, 342, 344, 346, 348, 350, 352, 354, 356, 358, 360, 362, 364, 366, 368, 370, 372, 374, 376, 378, 380, 382, 384, 386, 388, 390, 392, 394, 396, 398, 400, 402, 404, 406, 408, 410, 412, 414, 416, 418, 420, 422, 424, 426, 428, 430, 432, 434, 436, 438, 440, 442, 444, 446, 448, 450, 452, 454, 456, 458, 460, 462, 464, 466, 468, 470, 472, 474, 476, 478, 480, 482, 484, 486, 488, 490, 492, 494, 496, 498, 500, 502, 504, 506, 508, 510, 512, 514, 516, 518, 520, 522, 524, 526, 528, 530, 532, 534, 536, 538, 540, 542, 544, 546, 548, 550, 552, 554, 556, 558, 560, 562, 564, 566, 568, 570, 572, 574, 576, 578, 580, 582, 584, 586, 588, 590, 592, 594, 596, 598, 600, 602, 604, 606, 608, 610, 612, 614, 616, 618, 620, 622, 624, 626, 628, 630, 632, 634, 636, 638, 640, 642, 644, 646, 648, 650, 652, 654, 656, 658, 660, 662, 664, 666, 668, 670, 672, 674, 676, 678, 680, 682, 684, 686, 688, 690, 692, 694, 696, 698, 700, 702, 704, 706, 708, 710, 712, 714, 716, 718, 720, 722, 724, 726, 728, 730, 732, 734, 736, 738, 740, 742, 744, 746, 748, 750, 752, 754, 756, 758, 760, 762, 764, 766, 768, 770, 772, 774, 776, 778, 780, 782, 784, 786, 788, 790, 792, 794, 796, 798, 800, 802, 804, 806, 808, 810, 812, 814, 816, 818, 820, 822, 824, 826, 828, 830, 832, 834, 836, 838, 840, 842, 844, 846, 848, 850, 852, 854, 856, 858, 860, 862, 864, 866, 868, 870, 872, 874, 876, 878, 880, 882, 884, 886, 888, 890, 892, 894, 896, 898, 900, 902, 904, 906, 908, 910, 912, 914, 916, 918, 920, 922, 924, 926, 928, 930, 932, 934, 936, 938, 940, 942, 944, 946, 948, 950, 952, 954, 956, 958, 960, 962, 964, 966, 968, 970, 972, 974, 976, 978, 980, 982, 984, 986, 988, 990, 992, 994, 996, 998, 1000. The OD was measured at 0, 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98, 100, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 144, 146, 148, 150, 152, 154, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 188, 190, 192, 194, 196, 198, 200, 202, 204, 206, 208, 210, 212, 214, 216, 218, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 232, 234, 236, 238, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 254, 256, 258, 260, 262, 264, 266, 268, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 322, 324, 326, 328, 330, 332, 334, 336, 338, 340, 342, 344, 346, 348, 350, 352, 354, 356, 358, 360, 362, 364, 366, 368, 370, 372, 374, 376, 378, 380, 382, 384, 386, 388, 390, 392, 394, 396, 398, 400, 402, 404, 406, 408, 410, 412, 414, 416, 418, 420, 422, 424, 426, 428, 430, 432, 434, 436, 438, 440, 442, 444, 446, 448, 450, 452, 454, 456, 458, 460, 462, 464, 466, 468, 470, 472, 474, 476, 478, 480, 482, 484, 486, 488, 490, 492, 494, 496, 498, 500, 502, 504, 506, 508, 510, 512, 514, 516, 518, 520, 522, 524, 526, 528, 530, 532, 534, 536, 538, 540, 542, 544, 546, 548, 550, 552, 554, 556, 558, 560, 562, 564, 566, 568, 570, 572, 574, 576, 578, 580, 582, 584, 586, 588, 590, 592, 594, 596, 598, 600, 602, 604, 606, 608, 610, 612, 614, 616, 618, 620, 622, 624, 626, 628, 630, 632,

[illegible]

Journal of Management Studies, 19(6), 701-718.

الفصل الخامس

ترجمة النصوص

12

13

14

15

الذئب و الحمل

وصل ذئب جائع عند الغروب الى حافة نهر
ورأى هناك حملاً ، كان الحمل أسفل منه يشرب من
النهر فقال الذئب للحمل :

"يا قليل الأدب ! لماذا تلوّث الماء ؟

إننى لا أستطيع ان أشرب ماءً ملوثاً .

قال الحمل : آسف جدا سيدى ولكن الماء يأتى من

أعلى لأسفل فكيف ألوث الماء لك ؟

قال الذئب لماذا قالت أمك عني فى الاسبوع

الماضى أنى لص ؟

أجاب الحمل : إن أمى ماتت منذ سنتين

وليس لدى أم .

قال الذئب بغضب لابد أن أباك هو الذى أهانتى ،

قال الحمل : سيدى الذئب ، ليس لدى أب

لأنه مات منذ سنة .

صاح الذئب فى عصبية ما علاقتى فى أن أباك

قد مات إننى جائع ، ويجب أن أكل وأثناء حديثه قفز

على الحمل ومزقه إرباً و أكله .

جو مكة

الجنوبي في مكة حار في فصل الصيف ، وجو

الرياض أكثر حرارة من جو مكة ، وجو المدينة أبرد

من جو مكة ، طقس المملكة العربية السعودية

في الصيف حار جدا .

جو أنها أبرد من جو مكة ، ولكن جو حائل

الأبرد ، سماء مكة صافية بشكل عام ، ولكن تظهر

بعض السحب البيضاء في الشتاء ، الأمطار بشكل عام

في صحراء شبه الجزيرة العربية أقل من صحراء

ايران .

الثعلب و الغراب

رأى غراب قطعة جبن ، فالتقطها وطار الى
شجرة عالية ، فراه ثعلب ، فصمم أن يستولى على هذه
القطعة من الجبن .

جاء الثعلب الى أسفل الشجرة ، وبدأ فى تملق
الغراب ، فصاح من تحت الشجرة : حسن حسن ،
ما هذا الطائر الجميل ! ما أجمل ريشه البراق لو
أن صوتك بجمال ريشك لكنت جديراً أن يدعوك ملك
الطيور . سر الغراب من كلام الثعلب كثيراً ، ففتح
فمه لينعق ، ولكن عندما فتح فمه سقطت قطعة الجبن
من فمه الى أسفل الشجرة ، فحملها الثعلب المكار
و فر مسرعاً .

الأسد و الفأر

كان أسد ينام فى غابة ، فجأة جرى فأر صغير

من على أنفه ، فاستيقظ من نومه ، فغضب الأسد جدا

فأمسك الفأر فى مخبئه ، وأراد أن يقتله ولكن الفأر

أبدى العجز و الضعف الشديدين لإنقاذ روحه ، فرق

قلب الأسد لحاله ، وأطلق سراحه .

وبعد قليل سقط هذا الأسد فى شباك صياد ،

فزأر الأسد بصوت عالٍ وحاول أن يخلص نفسه لكن

جهوده للخلاص بلا فائدة ، وفى نفس الوقت جاء الفأر

الصغير ، ورأى ما حدث ، فبدأ على الفور فى قرض

عقد الشباك ، وفى وقت قصير حرر الأسد من الشباك.

مكة

مكة هي البلد التي ولدت فيها و كبرت فيها هي

وطننى ، أبى و أمى ولدوا أيضا فيها ، أجدادى الذين

يذكرون أسماء آبائهم باحترام ، العظماء الذين نقرأ

أسماءهم فى التاريخ دفنوا جميعا فى هذه البلاد ،

الطبيعة التى تمتد مناظرها الجميلة فى كل ناحية

و الكتب التى تربي عليها عقلى و اللغة التى نقرأ بها

الكتب ، أخى و أختى و أصدقائى و أمى العظيمة التى

أنا فرد فيها .

و الخلاصة كل ما أراه و ما أحبه كله جزء من

و طننى ، اننى لم أكبر بعد بشكل كافٍ و عندما أصل

الى السن القانونى سيكون لى أعمال هامة أؤديها الى

وطننى .

جمعية الهلال الأحمر

منذ مائة عام تقريبا كان كاتب من أهالى

سويسرا قد كتب كتاباً صغيراً عن الوضع المزمى

لجرحى إحدى الحروب ، واقترح فى هذا الكتاب أن

يتطوع من بين الناس جماعات حتى يسرعوا بمساعدة

الجرحى و مرضى ميادين الحرب، وكان اقتراح هذا

الكاتب سبباً فى أن تتشكل جمعية لانقاذ جرحى و

متضررى الحرب و هذه الجمعية هي النواة الأولى

للجمعية الدولية للصليب الأحمر التى تسمى فى بلدنا

جمعية الهلال الأحمر .

الأعمى

كان أعمى يسير فى ليلة مظلمة حاملاً فى يده

مصباح و جرة على كتفه ، فوصل اليه فضولى وقال:

أيها الجاهل الليل والنهار لديك سواء ، والنور

و الظلمة فى عينيك سيان ، ما فائدة هذا المصباح ؟

ضحك الأعمى وقال : هذا المصباح ليس من أجل

ولكن من أجل جاهل مثلك أعمى القلب حتى لا يقترب

منى و يكسر جرتى .

عيد النيروز

يجتمع الناس يوم النيروز انتظاراً لحلول ساعة التحويل حول سفرة يسّمونها سفرة السبع سينات ، و المقصود من ساعة التحويل هي اللحظة التي تنتقل فيها الكرة الأرضية الى برج الحمل ، حيث يبدأ الربيع وبعبارة أخرى السنة الجديدة .

ما هي سفرة السبع سينات ؟
هي مائدة يجمعون عليها أشياء قابلة للأكل وغير قابلة للأكل اسم كل واحد منها يبدأ بحرف السين مثل البتقآح - الخل - السماق - الخضرة - الثوم - السنبل - السكة الخ

ويضعون بالإضافة اليها على المائدة نسخة أيضا من القرآن الكريم ، قليلاً من الماء في اناء ، مرآة ، عدداً من الشمع ، حلويات مختلفة وصور أشخاص من أفراد الأسرة يكونون في سفر .

في سفرة السبع سينات الماء رمز للحياة ، و المرأة رمز للتواضع ومعرفة الذات ، ولكن القرآن الكريم فهو سنة جاءت مع الإسلام ، ويمكن أن نقول أن سفرة السبع سينات النوروزية شبيهة بشجرة ينظمها المسيحيون يوم مولد المسيح ويسمونها شجرة عيد الميلاد .

فى السوق

أمس ذهبت أنا وسهيل الى السوق ، كان لادى

سهيل عشر توماتات ولكن ليس لادى نقود ، اشترى

شينة من السوق ، ولكن لم تكن كبيرة ، سهيل دفع

فقط سبع توماتات وبقي معه تومان واحد ، كم ساعة

ظلنا فى السوق ، ظلنا هناك ساعتين ، ولكن لم نعد

الى المنزل قبل الظهر .

مشهد

ذهبت العام الماضي الى مشهد ، ومكثت خمسة
أيام عند أخي ، وعندما ذهب صباحاً الى الإدارة ،
ظللت وحيداً بالمنزل لمدة ساعة ، وبعد الظهر خرجت
من المنزل ، ورأيت المدينة ، وذهبت هنا وهناك لمدة
ساعتين أو ثلاثة ، واشتريت من السوق كتاباً ، وبعد
الظهر أنهى أختي عمله وعدت الى البيت سريعاً ،
وعندما خرجنا من البيت تناولنا الغذاء في أحد المطاعم
ثم خرجنا من المدينة .

زيارة أوربا

الأسبوع الماضي قال صديقي أنك قد ذهبت الى

أوربا هل هذا صحيح أنك قد سافرت الى أوربا ؟ نعم

لم أسافر الى أوربا ، أخي حسن هو الذي ذهب الى

أوربا وقد سافر الشهر الماضي ، لم يكن قد رأى أوربا

من قبل ، وقد ذهب الى ايطاليا أولاً ومن هناك تنزه

في روما و الفاتيكان ثم توجه الى فرنسا .

الصيد

قال عمي أمس انه سيذهب للشمال للصيد ،

وسيكون معه ابنه محمود ، وسيخرجون في الصباح

الباكر من المنزل ، و سيمكثون هناك ست ساعات في

الصيد و سيصلون الى قرية بعيدة و سيصطادون في

مكان جيد جداً .

الفأر و القط

إذا كان لديك عقل .. تعال واستمع الى قصة الأسد و الفأر.

أحكى لك قصة ... تظل حيرانا فى معناها.

أيها العاقل و العالم .. أقص لك قصة الفأر و القط :

فاستمع الى قصة الفأر و القط المنظومة مثل الدر المنظوم.

كما قضى الفلك فإنه كان هناك قط سمين

بمدينة كرمان بطنه مثل طبل الطبالين وصوته مثل أسد زائر

يخشاه كل شخص من صوته عند الزئير .

ايران

مساحة دولة ايران في حدود واحد ونصف مليون كيلومتر مربع (سابع دولة في العالم) وتقع في نصف الكرة الشمالي ونصف الكرة الشرقي في قارة آسيا . وفي القسم الغربي لصحراء ايران و هي جزء من دول الشرق الأوسط .

جيران ايران وحدودهم المشتركة معها مع ايران عبارة عن : آذربيجان (في حدود ٧٠٠ كم)
أرمينيا (٤٠٠ كم) تركمنستان (ألف كم)
أفغانستان (ألف كم) باكستان (١٥٠٠ كم)

بحر الخزر ، بحر عمان ، الخليج العربي .

عملة ايران الريال وكل عشرة ريالات تعادل تومان وكل سبعة آلاف ريال تعادل دولار أمريكي ،

مستوى الانتاج الوطني في سنة ١٣٧٥ هـ . ش تقريباً مبلغ ٢٢٩,٩٢٢ مليار ريال ، ومساهمة كل قسم منها في الانتاج الوطني عبارة عن : الزراعة ، البترول ، الصناعات و المعادن و الخدمات ،

القوى العاملة للدولة في حدود ١٦ مليون
شخص، عدد العاطلين في الدولة واحد و نصف مليون
شخص.

الزراعة

أهم المحاصيل الزراعية عبارة عن: القمح
الشعير ، الخضروات ، الحبوب ، الفاكهة ، القطن ،
الطباق ، التمر ، الأرز ، الذرة ، الشاي ، المحاصيل
الزراعية (البطيخ - الشمام - الخيار - الباذنجان)
الكتان - الحمضيات (الليمون - النارج - البرتقال)
قصب السكر - البنجر والتي تنتج من مناطق مختلفة
في إيران .

تربية الحيوان

تنتشر في اماكن مختلفة في أشكال متفرقة أو
مجمعة تربية الحيوان و يهتم بها أكثر خاصة في
خراسان و المحافظة الوسطى و آذربيجان و كردستان
و فارس ، ويوجد الأبقار و العجول و الجاموس و
الأغنام و الطيور و الماعز .

كان عدد الحيوانات الحية في سنة ١٣٧٢هـ - ش :
أغنام (٣٧ مليون رأس) الماعز (١٨ مليون رأس)
الأبقار و العجول (٥ مليون رأس) .

المعادن و الصناعات

أهم المعادن الفلزية وغير الفلزية عبارة عن :
الفحم و الحجر ، النحاس ، الحديد ، الفضة ،
الرخام ، الملح ، الجص ، الرمل لكن الصناعات
هى صناعة الصلب و صهر الحديد التى بدأت فى مدن
الأهواز و أصفهان و هذه الصناعات تطورت فى دولة
إيران لتصل الى المستوى العالمى ، البترول من
الصناعات التى لإيران تاريخ طويل معها وهى الآن
تتم جميع الأمور المرتبطة بمراحل الاستخراج
و التكرير بيد متخصصين إيرانيين .

الصناعات البترولية تتم فى المجتمع
البتروكيميائى فى شيراز و عبادان و خارك و الفاربى .
من أهم الانتاج الصناعى للدولة الزيت النباتى
و السكر و اللبن و فرش السيارات و السجائر و أنواع
البلاستيك و زيت المحرك و مساحيق الغسيل
و الصابون و الكارتون و الورق و زجاج الأكواب
و الأدوات الصحية و الأوانى الصينية و السيراميك و
المواقد الكهربائية و الثلاجات و المكانس الكهربائية و
ماكينات غسل الملابس و الهاتف و التليفزيونات

الملونة و الأبيض و الأسود و سيارات الركوب و النقل
و الجرارات و الأتوبيسات و السيارات الميني باص

و الجيب و زنه و عمارات و بيوت و مدارس و مستشفيات

من أهم الصناعات الوطنية و المحلية صناعة

السجاد و الكليم و صناعات الفخار و الفضيات

و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب

و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب

و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب

و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب

و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب

و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب و الخشب

الكلب الطماع

ذات يوم خطف كلب قطعة لحم من دكان جزار
وفى ووصل فى طريقه الى جسر ، وعند مروره من
فوق الجسر رأى صورته فى الماء فظن أن كلباً آخرأ
يمسك أيضاً بقطعة لحم فوضع الكلب قطعة لحمه على
الجسر - - - و قفز فى الماء ولكن لم يكن
فى الماء كلب آخر ، سبح الكلب وخرج من الماء
ليحمل قطعة لحمه من فوق الجسر ولكن لم يجدها لأن
كلباً آخرأ كان قد عثر عليها وفر .

الراعى و الذئب

كان هناك راعى يسوق أغنامه كل يوم للرعى
بالجبال القريبة من قريته ، كان يستمتع بخداع القرويين
ولهذا السبب كان كلما وصل إلى الجبل
صاح : جناء الذئب ! جاء الذئب ! وكان القرويون
يسارعون لمساعدته ولكن لا يوجد ذئب و أدركوا أن
الراعى قد كرر مزاحه أكثر من مرة .

وذات يوم هاجم الذئب الأغنام وبدأ فى قتل
الأغنام صاح الراعى بصوت عال : جاء الذئب . لكن
هذه المرة لم يأت أحد لمساعدته فقد ظن القرويون أن
الراعى يكذب مرة أخرى ، ولم يستطع الراعى الكذاب
أن يقوم بعمله بمفرده ، وقتل الذئب كثيراً من الأغنام .

الشيخ و أبنائه

كان لدى شيخ ثلاثة أبناء ، يقضون أغلب وقتهم

في نزاع وكان الأب ينصحهم دائماً بأن يتراحموا فيما

بينهم ولكن لم يهتموا بكلامه .

ذات يوم صبح الشيخ على أولاده ، وعندما

جاءوا أشار إليهم بحزمة من الخطب وطلب من كل

واحدة منهم أن يكسر حزمة الخطب وسعى كل واحد

من الأبناء بكل جبهة ولم يوفق و يكسر الخطب ، هنا

فك الأب حزمة الخطب واحدة واحدة فقام أبنائه بالعمل

بسهولة عندئذ نظر الشيخ الى أبنائه وقال :

انظروا يا أبنائي كيف تحققت النتيجة العظيمة

في الاتحاد ، فلو عشتُم متحدين فلن يستطع أحد أن

يصيبكم بأذى ولكن اذا تنازعتُم وتفرقتُم فستصيبكم

جميعاً بالضرر .

كنز الفلاح

كان لفلاح عجوز ثلاثة أبناء ، لم يكونوا يقومون بأى عمل وقضوا عمرهم هباءً ، وكان الفلاح قلقاً جداً من هذا ، وعندما سقط الفلاح فى قراش الموت استدعى أبناءه وقال لهم : أبنائى سأقول لكم سراً هاماً فى الملك الذى سأتتركه لكم ارتثاً ، كنز عظيم مختفى تحت الأرض ، صاح أبناء الفلاح فى سعادة : أين هذا الكنز ؟ قال الفلاح العجوز : لا أعرف مكانه بدقة ويجب أن تحفروا كل المزرعة لإيجاده و مات الفلاح بعد هذا القول .

وبعد موت الأب شرع الأبناء فى العمل بالفأس و الجاروف على أمل العثور على الكنز ، وقلبوا الأرض كلها لكن لم يجدوا كنزاً ، ولما لم يجدوا الكنز زرعوا الأرض و انتظروا على أمل محصولها وعند الحصاد نالوا محصولاً وكان المحصول وفيراً جداً ، ولأنهم على أمل الحصول على الكنز كانوا قد حرثوا الأرض جيداً ، ونال الأبناء نقوداً كثيرة ببيع المحصول وفهموا عندئذ أن مقصود أبيهم العاقل من الكنز المختفى كان العمل و الجهد .

القاضي العاقل

رواية

كان لدى رجل كيس نقود في منزله وذات يوم
فقد كيسه نقوده فذهب للقاضي شاكياً .

فحدث القاضي بأن أحد خدم هذا الرجل قد سرق
النقود ، فأحضر جميع خدم هذا الرجل ، و أعطى كل
واحد منهم قطعة من الخشب متساوية في الطول وقال
لهم : اذهبوا الآن الى منازلكم و غداً تعالوا الى هنا
و خشبة الرجل الذي سرق ستطول بمقدار شبر عن
خشبة الآخرين ، خاف أحد الخدم الذي سرق النقود ،
وخشى أن يعرف ، وبناء على ذلك عندما وصل الى
المنزل قصر قطعة الخشب بمقدار شبر ، وفي اليوم
التالى حضر جميع الخدم عند القاضي فقال لهم أن
يظهروا أخشابهم ، فقام القاضي الأحساب وعرف
المتهم بسرعة ، فعاقب القاضي على الفور اللص
و أرسله الى السجن .

أديان العرب قبل الاسلام

فى الحجاز كانت مكة و المدينة نقطة اتصال للتجارة للهند و مصر و الشام و اليمن و كانت تعقد أسواق مكة بعضها موسمى و بعضها دائم ، وكانت المخازن مملوءة بالبضائع و معاملات المسافرين و البائعين و المشترين تعطى لهذه المدينة رونقا ، وكان سوق عكاظ و تجمع الشعراء فى هذا السوق علامة على ما يحياه أهالى هذه المدينة من حياة أكثر رفاهية .

وقد استقادت قريش بمرور الأيام عن القبائل الأخرى وقد انعقدت لها الرئاسة فى مكة .

كانت عبادة الأصنام هى دين أغلب أهالى شبه الجزيرة العربية قبل الاسلام ، وكانت عبادة الحجر احدى مظاهر عبادة الأصنام ، وكان صنم عزى ثلاثة أشجار يقع بين مكة والطائف و التى يدعونها نخلة ، وقد اجتث خالد بن الوليد الشجرة من أصلها ، وكان الصنم الأكبر لمكة و قريش هبل

وكانت عبادة الأرواح الشريرة مثل الجن و
الغول و العفريت أيضا شائعة في مناطق مختلفة في

شبه الجزيرة .
ولو تركنا عبادة الأصنام فقد شاعت أديان أخرى

مثل اليهودية في اليمن و خيبر و يثرب و وادي القرى
وكانت قبائل تغلب و غسان و قضاة في الشمال و
أرض اليمن في الجنوب مسيحية ، كما شاعت تعاليم

الصابئة في حاران و شمال العراق .

وكانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة

وكانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الجزيرة و كانت هذه الديانات المختلفة موجودة في

الفصل السادس

المصادر و المواد

الأصلية

11-11-11
11-11-11
11-11-11

11-11-11
11-11-11
11-11-11

11-11-11
11-11-11
11-11-11

المصدر	المادة الأصلية	الترجمة
آبادان	آبادان كن	آن يعمر
آباد کردن	آبادكن	آن يعمر
آبادان شدن	آبادان شو	آن يعمر
آبادان گردیدن	آبادان گرد	آن يعمر
آبادان گشتن	آبادان گرد	آن يعمر
آبادانیدن	آبادان	آن يعمر
آب خوردن	آب خور	آن يشرب
آتش فروختن	آتش فروز	آن يشعل النار
آتش زدن	آتش زن
آراستن	آرا	آن يزین
آرامیدن	آرام	آن يستريح
آزاردن	آزار	آن يعاقب
آزردن	آزر
آزمودن	آزما	آن يجرب - يمتحن
آسايیدن = آسودن	آسا	آن يستريح
آشامیدن	آشام	آن يشرب - يحتسى
آشفتن - آشوفتن	آشوب	آن يضطرب
آشكارا کردن	آشكارا كن	آن يظهر
آشنا کردن	آشنا كن	آن يسبح

آغاز	آن یبدا	آغازیدن
آغوش	آن یحتضن	آغوشیدن
آفریدن	آن یخلق	آفریدن
آکن	آن یملأ	آکنن
آگاه	آن یعلن	آگاهانیدن
آماده کن	آن یهیی - یستعد	آماده کردن
آمن	آن یأتی	آمن
آمرز	آن یرحم	آمرزیدن
آموزیدن	آن یتعلم	آموختن = آموزیدن
آمیز	آن یخلط - یمزج	آمیختن
آوار کن	آن یخرب	آوار کردن
آور - آر	آن یحضر	آوردن
آمیز	آن یعلق	آمیختن

ا

اباکن	یابی	ابا کردن
اتوکن	آن یکوی	اتو کردن
اتوکش	" " "	اتوکشیدن
ازبردار	آن یسترجع	ازبرداشتن
ازبردان	" " "	ازبردانستن
ازدست ده	آن یفقد	ازدست دادن
ازدست رو	" " "	ازدست رفتن
ایست	آن یقف	استادن = ایستادن

اشتاییدن - شتاییدن شتاب

افتادن افت

افراشتن افراش

افروختن افروز

افشردن افشر

انباردن - انباشتن انبار

انجامیدن انجام

انداختن انداز

انگیختن اند

آن یسرع

آن یقع

آن یفش

آن یشعن

آن یعصر

آن یملأ

آن یلمی - آن یر

آن یرمی

آن یثیر

ب

بارخواستن بارخواه

باردادن بارده

باریدن بار

بازداشتن بازدار

بازماندن بازمان

بافتن باف

بخشیدن بخش

برابری کردن برابری کن

برچیدن برچین

برداشتن بردار

برگزیدن برگز

برگشتن برگرد

آن یستانن

آن یثمر

آن یتمطر

آن یمنع

آن یثقهقر

آن ینسج

آن یمنح

آن یساوی

آن یلتقط - یجمع

آن یرفع

آن یختار

آن یرجع

بستن	بند	آن یعلق
بس کردن	بس کن	آن یلتقی
بلعیدن	بلع	آن یبلع
بوسیدن	بوس	آن یقبل

پ

پاریدن - پریدن	پر	آن یطیر
پاشیدن	پاش	آن ینثر
پاکیدن	پاک	آن یطهر
پالیدن	پال	آن ینظف - آن یکرر
پختن	پز	آن یطبخ
پذیرفتن	پذیر	آن یقبل
پراکندن	پراک	آن ینثر
پرورین	پرور	آن یربی
پناهیدن	پناه	آن یلجأ

ت

تابیدن	تاب	آن یتحمل - آن یضئ
تاختن	تاز	آن یهاجم
تافتن	تاب	آن یضئ
تراشیدن	تراش	آن یقص
ترسیدن	ترس	آن یخاف
ترکانیدن	تکان	آن یتحرک
توانستن	توان	آن یستطیع

ج

جستن	جه	آن یقفز
جنیدن	جنب	آن یتحرك
جنگیدن	جنگ	آن یحارب
جوشیدن	جوش	آن یغلی
جوریدن	جو	آن یقرض

چ

چرخیدن	چرخ	آن یدور
چسبیدن	چسب	آن یلصق

خ

خریدن	خر	آن یبتری
خشکیدن	خشک	آن یجفف
خندیدن	خند	آن یضحك
خوابیدن	خواب	آن ینام
خوردن	خور	آن یأكل
خواستن	خواه	آن یرغب
خواندن	خوان	آن یقرأ

د

دادن	ده	آن يعطى
داشتن	دار	آن يملك
داغ کردن	داغ کن	آن يحرق
دانستن	دان	آن يتعلم - يعلم
در آمدن	در آ	آن یدخل
درخشیدن	درخش	آن يضى
درکشیدن	درکش	آن يجذب - يتحرك
درگذشتن	درگذر	آن يموت
درگیر شدن	درگیر شو	آن يؤسر
درماندن	درمان	آن يعالج
دریافتن	دریاب	آن یدرك
دریدن	در	آن یمزق
دریدیدن	دزد	آن يسرق
دمیدن	دم	آن يتنفس
دوختن	دوز	آن يخیط - يحيك
دویدن	دو	آن يجرى
دیدن	بین	آن یری

ر

راندن	ران	آن يقود
ربودن	ربا	آن يخطف - يسرق

رسیدن - رساندن - رس - رسان

رفتن - رو - آن یذهب

رقصیدن - رقص - آن یرقص

رقم زدن - رقم زدن - آن یکتب - ینقش

رنجیدن - ریز - آن یصب

ز

زائیدن - زای - آن یلد

زاریدن - زار - آن یؤدی

زدن - زن - آن یضرب

زركشیدن - زركش - آن یذهب

زن کردن - زن کن - آن یترج

زن گفتن - زن گیر - " "

زیستن - زی - آن یعیش

ژ

ژست - ژست ده - آن یرتب نفسه

س

سپردن - سپر - آن یودع

ستودن - ستا - آن یمتدح

سر آمدن - سرا - آن یتم

سرودن - سرا - آن یغنی

سوختن - سوز - آن یحرق

سیر آمدن	سیراً	آن یثبع
سیلی زدن	سیلی زن	آن یلطم

ش

شتابیدن	شتاب	آن یسرع
شتافتن	شتاب	***
شخم کردن	شخم کن	آن یحرث
شدن	شو	آن یصبح
شستن	شوی	آن یغسل
شکافتن	شکاف	آن یکسر - یفصل
شکستن	شکن	آن یکسر
شمردن	شمر	آن یحسب
شناختن	شناس	آن یعرف
شنیدن	شنو	آن یستمع

ص

صدا گرفتن	صداگیر	آن یتهد
صف کشیدن	صف کش	آن یصطف

ض

ضبط کردن	ضبط کن	آن یحفظ
----------	--------	---------

ط

طرح ریختن	طرح ریز	آن : عطط
طعنه زدن	طعنه زن	آن یطعن

ظ

ظن بردن	ظن بر	آن یظن
---------	-------	--------

ع

عادت کردن	عادت کن	آن یدمن -
عکس گرفتن	عکس گیر	آن یصور

غ

غار غار کردن	غار غار کن	آن ینعق
غصه دادن	غصه ده	آن یحزن
غلطین - غلطیدن	غلط - غلط	آن یتدحرج

ف

فحص کردن	فحص کن	آن یفحص
فخمیدن	فخم	آن یحلج
فراریدن	فرارس	آن یحل
فراموش کردن	فراموش کن	آن ینسی
فرمودن	فرما	آن یأمر
فروختن	فروش	آن یبیع

فریب خوردن	فریب خور	آن یخدع
فرویدن - اف	فزا - افزا	آن یزید
فشارون	فسار	آن یضغط
فکندن	فکن	آن یرمی
فهمیدن	فهم	آن یفهم

ق

قدم نهادن	قدم نه	آن یخطو
قصه گفتن	قصه گو	آن یقص

ک

کاستن	کاه	آن ینقص
کاشتن - کاریدن	کار	آن یزرع
کردن	کن	آن یعمل
کشیدن	کش	آن یسحب
کُشتن	کش	آن یقتل
کندن	کن	آن یحفر
کوبیدن	کوب	آن یسحق
کوفتن	کوب	آن یدق

گ

گذاشتن	گذار	آن یمز - آن یقر
گذشتن	گذر	آن یمز

آن یعبّر	گذر دار	گذر داشتن
آن یاخذ	گیر	گرفتن
آن بیکی	گری	گریستن
آن یهرب	گریز	گریختن
آن یختار	گز	گزیدن
آن ینشر	گستر	گستردن
آن یصبح	گرد	گشتن
آن یفتح	گشا	گشودن
آن یقول	گو	گفتن
آن یولی - یعین	گمار	گماشتن
آن یضل	گم شو	گم شدن

ل

آن یهتر	لرز	لرزیدن
آن یهتر	لغز	لغزیدن

م

آن یمکث	مان	ماندن
یمسح	مال	مالیدن
آن یموت	میر	مردن

ن

آن یتألم	نال	نالیدن
آن یسمی	نام	نامیدن
آن یکتب	نویس	نوشتن

نواختن	نوازان	آن یلحن
نهادن	نهاد	آن یضع
نشستن	بنشین	آن یجلس
نوشتن	نوشت	آن یشرّب

و

واژگون کردن	واژگون	آن یقلب
-------------	--------	---------

ه

هراسیدن	هراس	آن یخاف
---------	------	---------

ی

یافتن	یاب	آن یجد
-------	-----	--------

المحتويات

	الفصل الأول
٥	الاسم وأحواله
٧	الفباى زبان فارسى
٨	نطق الحروف الفارسية
١١	الاسم
١٢	پرسش ها
١٣	مذكر ومؤنث
١٧	نكره ومعرفة
١٨	تعريف النكرة
١٩	استعمال ياء التثنية
٢١	أنواع الياء
٢٣	مفرد وجمع
٣٠	شهر مکه
٣١	مصغر ومكبر
٣٣	فعل الكينونة
٣٧	الصفة
٣٧	التركيب الوصفى
٣٨	أنواع الصفة

۳۹	درجات الصفة
۴۴	دامهای شیطان
۴۶	الضمائر
۵۲	گَرگ و بره
۵۴	هوای مکه
۵۵	رُوباه و کلاغ
۵۷	قیود
۵۸	شیر و موش
۶۰	العدد
۶۰	الفصل الثانی
۶۳	الفعل
۶۵	المصدر
۶۷	المصدر المرخم
۶۸	الماضي المطلق
۷۲	الماضي الاستمراري
۷۴	الماضي النقلي
۷۵	مکه
۷۷	الماضي البعيد
۷۸	جمعیت هلال احمر
۸۰	الماضي الالتزامی

٨١
٨٢
٨٤
٨٦
٨٨
٩٠
٩١
٩٣
٩٥
٩٨
١٠٠
١٠٣
١٠٤
١٠٥
١٠٦
١٠٧
١٠٨

المادة الأصلية
المضارع الاتقزامى
المضارع الإخبارى
نابينا
الأفعال المساعدة
المستقبل
الأمر والنهى
المعلوم والمجهول
المبنى للمجهول
الفصل الثالث
تدريبات لغوية
جشن نوروز
در بازار
مشهد
زيارت أوربا
شكار
موش وكربه
الفصل الرابع
قراءة

۱۱۰

درس اول

۱۱۲

درس دوم

۱۱۶

درس سوم

۱۱۹

در چهارم

۱۱۹

ایران

۱۲۱

کشاورزی

۱۲۱

دامپروری

۱۲۳

معادن و صنایع

۱۲۵

سازمانهای بین المللی

۱۲۷

حمل و نقل و ارتباطات

۱۲۸

تبریکهای عید

۱۳۰

درفرودگاه -

۱۳۳

سگب طمعکار

۱۳۵

چوپان و گرگ

۱۳۷

پیرمرد و پسرانش

۱۳۹

گنج کشاورز

۱۴۱

قاضی باهوش

۱۴۳

ادیان عرب پیش از اسلام

۱۴۵

الفصل الخامس

ترجمة النصوص

الفصل السادس

المصادر والمواد الأصلية ١٧١

المحتويات ١٨٥

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11